



### РЕДАКТОРЛА ГЪАЙ



### «Хьунул адамла цркіили саби динъя бихіцси»

ушала журналла иш номер бурес агарли машгьурси анцІбукьлис – Дагъиста автономия багьахъурх Гейчирад 100 дус дикнилис багъишлабирулра. Журналлизи машгьурти дагъистанлан хьунул адамтачила бурути белкІани кадирхъулра.

Илди саби бузерила игитуни, учительти, тухтурти, гІялимти, гІяртистуни ва цархІилти санигІятуни дузахъути хьунул адамти. Илдала лугІилизиб чус гьалаб царх Іилти хьунул адамтани дузахъули ках Іелунти саниг Іятуни дяркъурти ва халати устадешличил дузахъутира леб. Илди чула цІакьаначи бирхути, къияндешуназибад урухх Іек Іути, умцІлаби дурадуркІес устадеш лерти, сархибдешуначиб паргъатх Іебирути ва мурталра гьалабях І гьуц Іти адамти сабри. Лебилра илди шаласи челябкьла бирниличи чІумали бирхути ва хьулбик Іути адамти сабри.

Нушала республикализиб хІербирули саби халкьли марбарниличи ва бегІлара черяхІти умачи лайикьти бахъал хьунул адамти. Гьайгьай, журналла ца номерлизиб илдачила буресра хІейрар. Нушани гьарил миллатла ца-ца вакил касира ва илдала гІямрула гьуйчила ва бузерилизир диахъубти чедибдешуначила бурулра. ИлхІелира цархІилти илгъуна хIурматличи лайикьти хьунул адамтира нушани хъумуртули ахІенра. Илбагьандан илди нушачи гІяйибта биркьес гьалакмабираб. Илдира нушала урк Ібазиб саби ва илдачила бурес заманара лябкьян.

ГІядатлибиубси «Журналлизиб журнал» бикІуси рубрикалиур иш яргалис литературала ва искусствола адамтачила тІинтІливан бурес кьасбарилра. Дахъал миллатунар Дагъистайзиб хьунул адамтала ургаб цабахъал пагьмучебти писательтира, поэтунира, драматургунира, художникунира, царх Іилти творчествола х Іянчизартира леб.

Бархьли буралли, илди нушала пахру ва игъбар саби. Нушани пахрубирулра илдала пасих Ідешличи, илдазирти мурхьти дагьриличи ва халати гъабзадешличи! Илдала жагадешличи ва мардешличи!

«Юртлизир къиянти агикьяйда кадизурх Іели хьунул адамличи дугьабилзули бирар. Селилра кумекбирули ах Іен или гьанбиркух Іелира, душмандешлира адамтала ургарти уркІихІергъибдешлира гьар секІал дульули сари или гьанбиркух Іелира, хьунул адамличи бирар дугьабилзути, сенкІун ил гІямрулизир гьар секІал гьунчидушес, бек Ідарес, къулайдиахъес бажардириркули саби. Илизир илдигъунти устадеш лерли сари. Нушани дурути хьунул адам гаприрути гъай ахІен. Адамла гІямру сириличирад дехІдихьили гІямрула ахирличи бикайчи илала къайгъна дицІили дирар...» – белк Іунсири машгьурси художник ва гІялим Николай Рерихли «Хьунул адамла урк Іилизи» бик Іуси сунела кагъарлизиб.

Наида КЕРИМОВА

#### НОМЕРЛИЗИР ДЕЛЧІЕНАЯ:

### **ЦАИБИЛ ЧАТІА .....2**

Сагал дусла байрамличи илдала хъалибарг чула тухумти Самчевскаяхъалачи заманалис Москвализи гечбирутири. ИлхІели сарри Алла бегІ гьалар Халал театрлизи рякьунси. «Щелкунчик» чебаибхІели сабри илис театрлизир рузес хіяздухъунти. Илисра къабулданван кункси



балеринали ретаэс дигулри. ТІабигІятли балеринас чараагарли хІяжатти секІалра сахаватли дедилри: музыка дигулри, рулхъес уста сарри. Куц-бекІлизирра балерина ретаэси сарри.

#### ГЮЛЬБООРЛА ДУНЪЯ......6

«Селис хІеррирусира ну декіар? Дилакіун я урши я рурси агара. Чис сарра ну хІерриэс гІягІниси?» рикІулри ил сунези сари. Илала суайс жавабра аги. Чумал бархІила г ергъи сабри илини х ясиббарибси: илала бекІ цахІнабли хІянбиублири. Лебилра анда чІучІубалхуна бицІилри. ХІулбазиб шала бишунсигъуна тахІяр сабри.



Илх Гейчирад г Гямрула лерилра бурх Гни кадерхайчи марайли калун Гульбоор.

#### ЖЕННЕТ ДАЛГАТЛА МАКЬАМТИ......12

Граждан дергъла жапаси замана Женнет хъалларирули сари. 1920-ибил дуслизив илала урши Жамалудин акlуб. ХъалицІа илала гьардизурти детхІеур. Илини музыкала шайчирти багьудлуми гьат Іира мурхьдарес кьасбирули сари. Ил Дагъиста просвещениела

халкьла комиссар Гіялибек



Тахо-Годичи дугьарилзули сари ручахъес Германиялизи рархьахъес. 1925 ибил дуслизир ил шел дус виубси уршиличил рарх Лейпциглизи аркьули сари.

### ТАТУ БУЛАЧ......20

Камси заманала г ергъи Тату гимназиялизирад аррякьун. Ил бетаурсири рурси Уллубий Буйнакъскийличил гъамли тянишриубли гІергъи. Нушачи даили сари хабарла революционерли Татучи делкІунти І7 кагъар. Илди



коммунизмла х екьлизирти пикрума диц или сари. Уллубийли иличи лукјули сай: «Хјунира нушани бирусигъуна хІянчи бирес чебиркур. Агитация бирниличирад рехІрихьи. Нушала агитатор-дубурлан рурсили ретаэс рируд. Гъабзадеш ва гьатІира гъабзадеш...»



Балерина Алла Жалилова (I908–I992) — хабарла Халаси театрлизир рузули калунси Дагъиста халкьанала вакилтазирад цаибил сарри. Ил театрк ун лебилра дунъялис сунела пагьмуртачил машгьурси саби. Илх Іелира ил операла ва балетла театртазибад бег Ілара дахъх Іи диубтазибад ца саби. Алла Жалиловани искусстволизирти сархибдешунала ганзухъуни ил театрлизир сарри ахъибти.

лла Дагъиста хабарла Ахтила шилизивадси ГІябдулгай Жалиловла ва Лев Толстойличил гъамдеш лерси Польшала дворянтала хъалибарглизирадси Софья Самчевскаяла цайли цаси рурси сарри.

Софьяра Гайра (Ставропольла гимназиялизиб барх бучІули калунти гьалмагъуни илис Гай бикІутири) бучІули лебалли тянишбиубтири. Илдала гьалмагъдеш Москвализирра даимдиуб. Гай Москвала университетла юридический факультетлизив учІулри, Софья биалли шагьарлизи гимназия таманбарили гІергъи гечриубсири ва цулбала тухтурла санигІят касес ручІес карерхурсири.

Университет таманбарибх Iели, жагьил мурул—хьунул бузес дахъал къиян—жапа чедаибси Кавказлизибси Хъарс шагьарлизи гечбиубтири. Хъарслизиб биалли Софьяла хала дудешла юрт лебри. Шагьар биалли гьачам Россияла империялизиб бирусири, rIур — Турциялизиб. Софьяла гъамти Тбилисилизибра х Iербирулри. Жагьилтас илабти гъамтанира кумекбирулри. Илар сарри Жалиловхъала рурси Аллочка ак Iубсира.

Дудешлизирад рурсилис гІяхІцад къиликъуни гІердаиб: музыкаличи диги, сарерхурдеш, куц-кабиз. Гайли дахъал музыкала гІягІниахълумачил узес бали. Дудешли макъам бяхъялри, рурси делхъли ретулхъусири. Илис хаслира дигахъи лезгинка делхъли рулхъес.

Сагал дусла байрамличи илдала хъалибарг чула тухумти Самчевскаяхъалачи заманалис Москвализи гечбирутири. ИлхІели сарри Алла бегІ гъалар Халал театрлизи рякъунси. «Щелкунчик» чебаибхІели сабри илис театрлизир рузес хІяздухъунти. Илисра къабулданван кункси балеринали ретаэс дигулри. ТІабигІятли балеринас чараагарли хІяжатти секІалра сахаватли дедилри: музыка дигулри, рулхъес уста сарри. Куц—бекІлизирра балерина ретаэси сарри.

Гьар секІал гьунчидиркулригу, хапли улка анар—ханарбиуб. Пача увяхІушиб ва Жалиловхъала гІямруличира илини асар бариб. Илдала хъалибарг Хъарслизибад Москвализи чарбухъун, саби Хъарс биалли Турциялизиб бетаур. Камси заманала гІергъи ГІябдулагай Москвализивад Дагъистайзи чарухъун, сенкІун илала неш зягІипли сарри. Илкьяйдали илав узира хІерирулри. Софья Николаевна биалли рурсиличил Москализир калун. Илкьяйда илдала гІямрула гьундури бухъянси заманалис декІардикиб. Амма дудеш рурсиличи Москвализи вашусири. Рурсиличилти бархбасуни къябудахъути ахІенри— ахтилан гІинцби, урбеш, дерахъубти цІедеш дурхьи...

1920—ибил дуслизир 12 дус риубси Алла Халал театрла балетла школализи карерхур. ГІур хореографияла училищелизибра белч Іуди даимбариб. Делхъла отде-

ление сабри илини чеббик Іибси. Т Іабиг Іятли дедибти устадеш илини къалабали гъаладях І дашахъулри. Ил хабарла хореографуни А. Горскийличир, О. Некрасовачир, В. Тихомировличир руч Іули калун. Камси замана кордеобалетлизир рузули кали г Іергъи, Халал театрла солистка ретаурсири. Бег Ілара мяг Іничерти ролани илис дедлугутири. Илди дузахъесра ил ункъли бажардириркусири.

1927 ибил дуслизир Алла Жалилова Халал театрлизиб кабихьибси А. Рубинштейнла «Демон» бикІуси оперализир Тамарала партия бузахъули калун. «ДугІахъибти рухІла вегІ пашманси Демонни» булан иличи дигай дихьибтири . Аллани ил рольлизир хъалчличир дубурлан рурсила делхъ дирутири.

Аллас бузахъес бегІлара дигуси рольли бетаурсири ил партия. «Демоннизир» лезгинка делхъла дурарад, илини Делибла «Лаквализир» индиялан делхъра дирутири, Бизела «Кармен», Астафьевла «Бахчисарайла фонтан», Минкусла «Дон Кихот», Чайковскийла «Лебединое озеро» ва цархІилти операбазир делхъани дирусири. Лебилра дунъялис машгъурриуб ил Бородинна «Князь Игорь» балетлизир Айяла роль бузахъухІели – половецунала делхъ дирухІели.

Алла цацах Гели Ленинградлизирси зизи Лидиячи г Гях Глад раши. Иличи рякьунси замана сарри ил сунела цаибил «принцличил» — Липецклизивадси летчик Сергей Костельский личил тянишриубсира. Цали итил х Герли бяхъибмад адалкунти дигай сарри илдала. Чумал барх Гила г Гергъи Сергей ли Аллас урк Гира някъра гьаладихьиб. Алла къабулрикиб ва нешли илди баракатлабариб. Кам—гъамти бут Гакъянчибира лебси мекъбариб илдани. Чумал дус илди талих Гчебли х Гербирули калун. Амма хабарагарси мусибатлизи рикиб Алла: троллейбусличир аркъуси замана ил унзали гъяжрариб ва канилавси вишт Галлизирад мях Грумриуб.

Камси заманала г ергъи биалли, иличира улкала лебилра халкъличира г урра хабарагарли мусибат чебак иб — чебях си Ват а дергъ бех ю сергей цаибти бурх називал фронтлизи арякъун ва камси заманала г ергъи ил дергъла майдайчив алхун ибси кагъар бак иб.

Халал театрла артистуни Куйбышев шагьарлизи гечбариб. Артистунала бригадализир Алла Советская Армияла бургъантачи концертуначил бургъуси фронтлизира рашусири. Илкъяйдали бяхъибти бургъантас концертуни чедаахъес госпитальтазира рашусири. Царх Гилван буралли, илинира дергълизир илкъяйда жигарла бут Гакъяндеш дирусири.

Чедибдешла барх Іилис ил Москвализир гьунираиб. Театрлизи иличи фронтлизив алхунси сунела мура юлдаш Сергей Иванович Косторин – СССР—ла гІилмуртала академияла Президиумла ученый секретарь,



профессор музаухъун. Илди цалис ца гІяхІбизур ва бархси хъалибарг акІахъуб.

Дергълис г Гергъити дусмазир Алла Жалилова театрлизир рулхъес даимриуб, гъаман улкала шагъуртикад гастрольтачира рашусири. Илкъяйда илини лебилра улка къяйц Гбариб. Итх Гелира ил чуйнара Дагъистайзира рак Гиб. Муруйчилра чуйнал рак Гибсири. Дудешла шайзибадти тухум илис мурталра разили гъунибиутири. Сунела дудеш Абдулагай Жалиловла к Гиибил хъалибарглизиб ак Губти сунела убай узбачилра тянишриуб — Бакичил ва Г Гяйшачил. Ил жумяг Гунадли Ахтилизир кавлули рири. Рутулла ва Докъузпарла районтазир ил чула ретаурсири. Имцаливан ил Ихрекла шилизир х Геррирусири, илк Гун илала дудешла ши сабри. Илаб илини бамсриихъусири, сагати чедибдешунас ц Гакъанира дурчусири.

Илала мурул Сергей Ивановичли Дагъиста гІялимтачил уржибти бархбасуни кадизахъур, Дагъистайзиб СССР—ла гІилмуртала Академияла филиал алкІахънилизир жигарла бутІяндеш дариб.

Ил сарира Кавказлизибадти гІяхІлас разили гьунириусири Москвализибси чула квартирализир. Ил дебали уркІнгьаргси, малхІямси, гІяхІялдешлис хъярхьси адам сарри. ГІяхІласра иличи башес дигахъи, ил чус илкьяйда гьунириухІели. Москвализиб ва Ленинградлизиб Жалиловхъала берхъибси жинслизибадти цабахъал жагьилти бучІулри. Лебилра илди Алла

Жалиловачира башутири. Илдала лугІилизивад ца сайри гІур Дагъиста ДГТУ—ла ректор ветаурси ТІагьир ИсмягІилов.

Дагъистан 30 дус бирнила байрам дурабурк Iyx Ieли, 1951 ибил дуслизир Алла Жалилова концертличил Дагъистайзи рак I ибсири. Итх Ieли илис ДАССР—ла рурибси артисткала х I урматла ура бедибсири. Ит дуслизир ил «Х I урматла Лишан» орденничил наградитъра рарибсири.

ГІур ил театрлизирад педагогла санигІят бузахъес шуррухъун. Дахъал дусмазир ил Халаси театрла балетла школализир дурсри кадирхъули калун. Илкъяйдали ил Б.Щукинна уличилси училищелизир преподавательли рузулира калун. Илини Алма—Атала операла ва балетла театрлис артистуни хІядурбирнилизи бурес агарли халаси пай кабихъиб. Дагъиста артистунала къукъяра лебсири илини илаб хІядурбирули. Илини бучІахъули калунтири Россияла бурибти артистуни Константин Райкин, Александр Калягин ва цархІилти.

Ил лерилра гІямрулизир уржибти гьалмагъдеш дузахъули калун Ахтилизибадси Аскаровхъала тухумлизирадси кинола артистка Сафият Аскаровачилра. Аскаровхъала жинслизивадси сайри хабарла скульптор Аскар—Сарыджара.

Алла Жалиловала дахъал къасани лерри. Илис дигулри Дагъиста композитортачил, искусствола хІяракатчибачил уржибти бархбасуни даимдарес. МяхІячкъалализиб балетная школа абхъес хъулри-кІусири. Илис лерилра къасани детерхахъес хІебикиб, амма Дагъистайзиб операла ва балетла театр абхъибсири, амма илхІейс А. Жалилова мицІирли аги.

Мурул Сергей Иванович вебкІили гІергъи, Алла сарицун калун. Амма иличи гьаман рашусири рахъх Іила ралликьяна Сафият Аскарова. Нешла шайзибадти тухумтанира ил рархьх Іератур, бархбасуни дузахъи ва гьар тях Іярли гІеррурцусири. Зяг Іиприкибх Іелира илала мякьлав адам камируси ах Іенри.

Алла Жалилова 1992 ибил дуслизир таманкариуб. ХІяририхьибсири Домодедоволизирти бусурмантала хІябрази.

Илала у урусла балетла ва Халаси театрла тарихлизи мургьила хат Іли белк Іи саби. Дагьистанлантани ил пагьмукар хьунул адамличи мурталра пахрубирусири. Мях Іячкьалализибси искусствола 8—ибил школали илала у бихули саби. Ахтила шилизибси музыкала школалира А. Жалиловала у бихули саби. Алла Жалилова ак Іубх Іейчирад 100 дус диркнилис багьишлабарибти документальная повесть белк Іун ва дураиб Сяг Іидат Муртазаг Іялиеванира.

Гульнара АСАДУЛАЕВА







# ГЮЛЬБООРЛА ДУНЪЯ

Гюльбоор Шауловна Давыдова — (1892, мартла 8—1983, апрельла 9)— тІутІи дашахъан, Дербентла районна Кагановичла уличилси колхозла звеньевая. Дургъбала дусмазиб тыллизибси бамсриагарси бузери багьандан «Кавказ батахъни багьандан» медальличил наградитьрарибсири. 1949 ибил дуслизир биалли Социалист Бузерила Игитла уличи лайикърикибсири.

ульбоор Давыдовачила белк ес х Іздурриубли, илала г Ізмруличила ва бузериличила бурути газетабазир ва журналтазир дурадухъунти белк Іани делч Іунх Іели, илала бузерила ва жамиг Ізтла г Ізмрула баркъудлумазир диубти гъунартачила багъурх Іели, набзиб цаагили алк Іуси пикри иштъуна сабри — чинарад дургутири ил хъунул адамли илдигъунти ц Іакъани? Сели имканбик Іахъусирив илис бурес агарли халати къияндешуни чекайсахъес, къяшмачи карилзахъес ва гъаларях Ірашес даимрирахъес?...

... 1973 ибил дуслизиб Дербентлизиб хІербирути мурул-хьунул Новаховхъали, Лазарь ва Рая, архІяли дурабухъес балкьаурлири. Илдани чула лерилра матяхІ, хъа ваяхІ дицилри ва жявх Гелла чула хала бегІтала ватІайзи халбируси Израильлизи гечбиэс хІядурбиублири. Амма бекІлил хабарагарли Лазарьла зизи Гульбоор Шауловна илдачи тиладиличил ракІиб: «Лазарь, Рая... Нуни балулра, хІуша ишар калахъес хІерирни. Амма хІушази халаси тилади саби – нуцун ишар маралтабая. Ишарад гечриэс ну рирули ахІенра, сенкІун дила лебилра тухумти ишаб саби хІярибихьибти, гьанна набра х Іерриэс халаси дек Іар заманара кали ахІен. ХІуша дила уркІилис бегІлара гъамти адамти саррая. Ну хІяририхьабая ва илала г Гергъи чина-дигара гечдиэс дирудая...»

ИлхІели Новаховхъали бахъх Іила ва чула уркІба мурталра къабулбируси ва сунезир лерилра гІямру деркІибси шагьарлизиб чула хабарла зизичил калес къабулбикиб. ИлхІейчирад илдала зизи Гульбоор вецІал дус хІерриуб ва 1983 ибил дуслизир ребкІиб. Цакъадар къанни Раяла ахІерси мурулра итил дунъялизи арякъун. Рая Новахова биалли ишбарх Іира миц Іирли сари, наб иличил къарширикес бетаур. Илини Гульбоорличила дурибти хабурти хІушазира дурулра, дила ах Іерти журнал буч Іанти.

Гюлбоор акlубси сари дубурла жугьутІунала берхъибси хъалибарглизир — илди шел узира ва шел рузиралебтири. Хошмензиллизибси ванза дебали гІяхІси саби: тухъси, къуллукъбаралли, сабухъличил хІу разивирахъуси. Илдала хъалибарг дебали уржибти ва бузери дигути сабри. Хъубзар ца сайцун узули хъалли, илини селра сархес хІейрар. Ил я хъулис, я анхълис чебетаибси къуллукъ гІеббуцес бажардихІеркур. Гъар бархІи дирути сари хъучирра анхълизирра дарести.

Гульбоор хъалибарглизир бегІлара риштІал сарри. Ил багьадан илис халатала шайзирад дигира къайгънира имцІали чедетаибтири или буралли бархьли бирар. БегІтанира халати узбара рузбара ил вайтІа ралтуси ахІенри. Сарира ил дебали сарерхурси сарри.

Гульбоор жагаси г Гулухъа ретаур, цІудара хІулбар, жагати куц-бекІла регІ, Іб дусалра риубли ахІенри ил шери редибх Іели. Мурул илис дебали гІяхІси адам кьадариуб, малх Іямси ва бузери дигуси. Мура хъалибарглира ил разили кьабулрариб ва камси заманала рух Інар илдас чула ретаур. Саби булан мук Іурбик Іулри, гьат Іира гІяхІси уршила хьунул риэсра хІерири или. Дурх Іни ак Іуб: уршби Рувин ва Давид, рурси Либо. Хъалибарг эркинни хІербирули ахІенри, амма гушлира ах Іенри. Бузери дигути някъби лерси адам гьачамалра гушли кавлули х Іейрар.

Гульбоорла мурул Давид декІли зягІипикиб ва вебкІиб. Гульбоорла някъбачиб хІябал биштІати дурхІя калун. Алавчарли революция сабри, бархибдеш сабри, халкь гушли сабри, хІукуматра лебсигъуна ахІенри. Гамъариубси жагьил хьунул адамлис итх Іели, бишт Іатиралебх Іели, хаслира гІядабли сабри. Ил хъарахъеси ва кумекла някъ гьабатеси адам аги илала. Сунелара дурхІни абикьес даари имканти аги. Гульбоорлис декІли сабри, амма илини сари рисахъес ралтули ахІенри – дурхІнала хІулбала гьалар нешлис цІакьсили калес гІягІниси саби, илди мурталра чула нешлис илгъуна сарерхурси ва гІяхІгъабза сари бикІесли. Неш азгъин риалли, дурх Інира баркьагартили халабиур.

Гьар бархІи савлиличирад бархІиахъайчи ил урхІла хъумачир



ва унхъразир батракли рузулри. Гульбоор илх lелира я цlумрик lули ax leнри, я чизи—биалра сунес къиянни саби или зигаррик lyли ax leнри. Дебакариублири ва дурх l ни абикьес гъазализирри.

Гульбоор алавчарти гІямру жапати сари, чинабалра бархьдеш агара или цІумрикІули ахІенри, я ил бархьагарси дунъяличи къаршили дурарулхъули ахІенри. Илини къасбарилри сари регІси дунья акІахъес, бархьли белшунси ва сунезиб бутІацугдешлис мер лебси. Шилизиб саригъунти дурхІнала бегІти гьатІира І4 гамъа хъунул адам лебри. Лебилра

сарри кайсути. Царх Іилти илдала бригадализибси уржибдешличи ва бузериличи илдазибси гъираличи тамашабирутири.

Замана арбашулри. Гульбоорла дурхІни халабиулри. Дебали жагати куц—бекІла вегІ сайри илала халасигъуна урши Рувин. Ил школализивра ункъли учІусири. Илини шагъарлизибси педучилище таманбариб ва учитель ветаур. Ил нешла цаибил икъалачи ветаур. Учитель итхІели шилизив бегІлара хІурматла адам сайри. Давид дабрумала устачив узули калун. Илизивад дабруми дирес бурсивиуб. Давидли нешлисра дабри



урхІличиб батракунили бузутири. Лебилра илди цалабикиб ва «ХІунтІена партизан» бикІуси артель акІахъуб. ЛайкадакІибти ва пайтти ванзурби сарри гамъа хьунра дузахъути. Илдани тІутІила анхъ убатур. Хъумачи овощуни дегІун. Дугилира хІерилира бузулри.

Диги агарли гІямру духъути ахІен,-махрикІусири илизи пасихІси хала неш Сара. Дуругличил кариибси хала нешли дурути илди гъай Гульбоорли лерилра гІямрулизир хъумх Іертур. Илди х Іясибли х Іеррирусири. Илини барх бузути хьунул адамтас бузерилизиб мурталра гІибрат чебиахъусири. Илала гъайличира илди мурталралех Іихъутири. Ил агрономгъуна сарри, сенкІун ванза дигахъуси сарри. Ахирра илдала артельра шилизибси колхозличил бархбяхъиб. Хьунул адамтазибадцун цалабикибси илдала бригада мурталра гьар секІайзиб декІарбулхъусири. Сабухъунира илдани халати

дариб. Нешли илдачи пахрубирусири. Илди дабри нешличи х Іекьли далдикилри. Дудешли жявли гьалабал савгъатбарибси к Іаналичил х Іекьли далдикили сарри.

Дурх Інира колхола х Іянчира. Гульбоорли лерилра ц Іакьани илдас сарри дедлугути.

ДурхІнанира нешличи пахрубирулри. Илис гьар тяхІярли икьалабирулри. Нешла уркІи сунела дурхІначи пахрули бицІилри, сенкІун илди саберхуртили, жигарчебтили ва дигичебтили халабиулри.

Халакабиулри Гульбоорличил барх бузути гамъабала дурхІнира. Илдасра мукъри дирулри. Илдала дурхІни алкІулри. ДекІти хІянчилизиб бузули биалра, хьунул адамтасра разити бурхІни дашулри. Колхоз давлачеббикІулри. Хъубзурани кайсуси доходра имцІабикІулри. Багьла—багьлали илдала гІямру къулайдикІулри. УркІбазибси разидешра имцІабикІулри.

Илдала колхоз имцІаливан тІутІи дашахънилизиб сабри бузуси. Дагъиста юглизиб мурталра ванали бирар. Илар тІутІира ункъли духъути сари. БегІлара гІяхІтигъунти сортанала унхъри дирулри колхозлизир, кайсути сабухъунира имцІадикІулри. Пачалихъла планти имцІадешличил тамандирес бажардибиркулри.

1940 ибил дуслизив Гульбоорла халасигъуна урши Рувин г Іяскарлизиб къуллукъбарахъес арукиб. Неш биалли уршилис гьалмагъ раргес хІядурриублири, жагьил рурсбачи х Іеррик Іулри. Илис уршилис г Іях Іси хьунул рикахъес дигулри. Неш уршилис мекъ барес хІядуррикІулри. ХІера ил замана хабарагарли лебилра улкаличи мусибат бакІиб – фашист гъармукаби чебухъун. Рувин армиялизивад вархьли дергъла цІализи арукиб. ВиштІалгъуна Давидра 1942 ибил дуслизив дергълизи арякьун. Хьунул адамти х Іянчила дек Ідешличи ахІенри кьакьабикІути. Илди фронтлизибти чула дурх Іначи сабри кьакьабик Іути. Дергъ бех Ібихьибмад шилизи фронтлизиб алхунтала цІудара кагъурти дашес дехІдихьиб. Хьунул адамтани марайдешла цІудара палтар дихулри. 1943 ибил дуслизиб Гульбоорлира ц Гудара кагъар касиб. «ХІела урши Рувин ватІан багьандан гъабзадешличил ургъули калун. Ил душмайчилси дявлизив алхун», – белкІири илизи. Гульбоор халаси дец Ілизи рикиб. Ил рулгулри виштІалгъуналра, душманра вячІи, дергълизивад миц Іирли чарухъахъес.

1945 ибил дус. Чедибдеш гъамбикІулри. Ца бархІи Гульбоорличи, гъяждарили чекадуцибти кІунтІубачил ва нургъби дурах Гедикахъес аварали риркьули, шила почта бихуси хьунул адам гъамриуб. Илини гъайхІеили, столличи кагъар кабихьиб. «ХІела урши Давид ВатІан багьандан дергълизив алхун», – белк Іири илизи. Ках Гелун нешла цалра урши, ках Гелун рузила цалра узи. Дец Глизи рикибси рузи зягІиприкиб ва гьатІи илра аризес х Гериубли, таманкариуб. Пакьир Гульбоорла чилра ках Гелун, ца сарицун ах Генси. Цалра адамличи мабукьяб ил нешличи бякьунсигъуна мусибат! Нешлизир халати рухІла шайчирти цІакьани лерти хІедиалри, мажахІят илра мицІирли калиши. Кьакьадешлизиб сабри нешла уркІи...



«Селис хІеррирусира ну декІар? ДилакІун я урши я рурси агара. Чис сарра ну хІерриэс гІягІниси?» рикІулри ил сунези сари. Илала суайс жавабра аги. Чумал бархІила гІергъи сабри илини хІясиббарибси: илала бекІ цахІнабли хІянбиублири. Лебилра анда чІучІубалхуна бицІилри. ХІулбазиб шала бишунсигъуна тахІяр сабри.

Илх Іейчирад г Іямрула лерилра бурхІни кадерхайчи марайли калун Гульбоор. Илини гьачамлис сунела някъбазиб цІакь лебни балулри. Ил колхозла тІутІила анхъла дублар пикририк Гули т Гашризурлири. Дургъбала дусма дяхІчиаибти балагькьадар тІутІила унхърачи булан чедетаилри. Шила халкьла юртани булан цІуръадиубтигъунти сарри. Гульбоорли аргъиб гІямру даимдарес хІяжатли биъни. Унхърира чус къуллукъбарахъес жидик Гутигъунти сарри. Хъумачира духълуми удатес хІяжатлири, чардарес хІейрутира лерлихьалли, адам мурталра мицІирли левалцадхІи гІямруличи уркІичевли виэс гІягІниси сай. Адамлис гьачам сари гІямру лугути. Сецад декІси биаллира гІямрула мах бихес гІягІниси саби. ВегІла кьадарлис вег Ісай жавабкардеш дихуси. Сунес бируси къуллукъ камбиубли биъни ванзали булан хІясиббирули буили саби!

Гульбоор сагали гьар сек Гайзи ахъиб. Унхърази сагати сортанала тГутГила мурчГи удатес х Гяжатлири. Ил командировкаличи Крымлизи ва Краснодарлизи рякъун. Иларад

сагати сортанала тІутІила кьадуби хиб. Колхозлизир рузути дусмала бухІнаб илини бузерила халаси опыт цалабяхъилри. Селекционер ретаэс ралкьаурлири. Ил ВДНХ—личира рархьиб. ТІутІи дашахънила шайчирти илала сархибдешуни ахъли кьиматладарили, 1949 ибил дуслизиб Гульбоор Давыдовас Социалист Бузерила Игитла хІурматла у бедиб. Илини сарри агарсила даражаличи детикибти «Хайтаги», «Нэрмэ», «Гюляби» сортанала унхъри мицІирдиахъубти.

Гульбоор Давыдовани жамиг Іятла г Іямрулизирра жигарла бут Іакьяндеш дирусири. Ил гъал дус къяббердниагарли Дагъиста Верховный Советла депутатли ва Президиумла членни рирк Іусири. Илкьяй дали ил шила Советла депутатлира рирусири. Лебилра улкализир дурадурк Іути шила хозяйствола гъабкъябала совещание базир ва царх Іилти далдуцуназир бут Іакьяндеш дирусири. Ил дубурла жугьут Іунала миллатла вакилтазирад Социалист Бузерила Игитла х Іурматла уличи лайикърикибси цаибил хъунул адам сарри.

Ил рузули калунси колхозла мерличиб гьанна тІутІи дашахъуси агрофирма саби. Илинира Гульбоор Давыдовала у бихули саби. Илала у бихули саби бахъхІила Дербент шагьарла ца кьакьалира. Татанала машгъурси писатель ва поэт, ВатІа дергъла жигарла бутІакьянчи Хизгил Авшалумовли ил хабарла хъунул адамлис багъишлабарибси «Гульбоор» бикІуси поэма белкІун.

ГьатІира тамашала баянти дуриб набзи Гульбоорла тухум зизи Раяни:

— Ил колхозла хьунул адамтала Советла председательлира рирусири. Сегъуна челукьуси суал ак аллира, шила хьунул адамти иличи бири дугьабилзути. Шила г Іямрула цалра суал илини бек Іх Іебарили х Іебалти.

Дербентла жугъут Іунани гъаннара хабурти дурули бирар Гульбоорли дуч Іути ч Іиллуйтачила. Илала бурес агарли жагаси т Іамара бири. Ч Іиллуйтала дугъбира халати устадешличил каргъули рири. Илини ч Іиллай буч Іалри, лех Іихъути агъиили бисутири. Илала ч Іиллайличи лех Іахъибси вахъх Іи пикриулхъи, нуни дунъялизиб адамтас се г Іелаб балтулра или.

Гульбоор гьалмагъдеш дузахъесра балуси сарри. Ил адамлис гІяхІдеш барес багьандан селизирадалра гІелумхІерилзи. Дугила замана булан иличи дугьабилзули бири, амма илини чилра гІелавяхІ чархІейри. Адамтас икьалариэс ил мурт-дигара хІядурли рири. Ил рурибси хурегунала устара сарри, бурули сари Раяни. Ил сунела мурул Лазарьличила ва Гульбоорличила гъайрик Іух Іели, х Гулбазирад нургъби сари-сарил гердикІули сари. «Дила рурси,-рикІар ил набзи, - хІуни, вари, белкІес хъуммартид, бахъал гІяхІти адамти бирар или, амма нушала Гульбооргъунти дебали камли къаршибиркули бирар. Духутира, жагатира, пасих Ітира, бузери дигутира бахъал бирар. Амма лерилра илди къиликъуни цах Інарли къаршидиркути адамти бахъал х Іебирар. Илдигъунтазирад ца сарри нушала Гульбоор».

Ил нушани мурталра мяхІкамрирусири. Ил нушазивад гьариллис дурхъаси сарри. 1983 ибил дуслизир ил таманкариубхІели, дила мурул Лазарь илис лайикьси цІелда сабухес Житомир шагьарлизи вякьунсири. Сари Гульбоорли васиятбарибсири сунела цІелдализи ишкьяйда белкІахъес: «Дергълизибад дурхІни чархІебухъунси нешлис...» Сари бузерила Игит риъниличила яра депутат риъниличила гьанбушибси ахІенри. Алжанализи хьурарараб сари. Илгъуна сарри нушала Гульбоор...

Сулгият БУЛГАЕВА



Фазу Гамзатовна Алиева (1932 – 2016) – народный поэт Дагестана, прозаик и публицист.

Автор более 60 книг стихов и прозы. Работала главным редактором журнала «Женщина Дагестана», председателем Союза женщин Дагестана.

Стихи семнадцатилетней Фазу впервые были опубликованы в газете «Большевик гор» в 1949 году, позже — в газете «Комсомолец Дагестана» и журнале на аварском языке «Дружба». Награждена орденом «За заслуги перед Отечеством» III и IV степени, Орденом Дружбы народов, двумя орденами Знак Почета, орденом «За заслуги перед Республикой Дагестан».

Первая женщина – кавалер ордена Святого апостола Андрея Первозванного.



Фазу АЛИЕВА

## «ОТДАЙ МОЮ МАМУ!»

ве ночи мамы нет дома. Она дежурит в больнице — поступила большая партия раненых. А я сегодня проснулась раньше всех, даже раньше бабушки. Лежу и вглядываюсь в оконное стекло, покрытое толстым слоем льда. Если высунуться из-под одеяла, то обожжет холод, поэтому я лежу не шевелясь, пытаюсь разобрать узор на окне. Пожалуй, это рассвирепевший медведь поднялся на задние лапы.

Эти два дня соседи у нас. Кто принес дрова, кто кизяк, кто что-то из еды.

– Когда приходят люди, в доме становится теплее от их дыхания, – говорит бабушка. – Тучи давят на землю, а на сердце давят горестные мысли. Как природа радуется светлым дням, так душа – теплому слову.

Итак, сегодня я проснулась раньше всех. Когда поднялась бабушка, я уверена, она не подозревала, что кто-то в доме тоже не спит. Но, кроме меня, бодрствует и Нуцалай; она притворяется, боится, что ее попросят

сделать какую-нибудь работу. Нуцалай молчит, когда ее окликают, она и меня научила этому.

– Небо не может хранить благодать, так хоть ты, земля, сохрани ее. Без влаги корням трудно весной...– бурчит себе под нос бабушка, приседая перед очагом.

Платье бабушки топорщится слева, где карман. Я всегда мечтаю узнать, что в нем лежит. Однако легче взять голыми руками неприступную крепость, чем узнать, что лежит в кармане моей бабушки. Чего там только не было! Например, придет в дом соседка, спросит: «Нет ли у вас ниток?» А бабушка тут же откликается: «Каких тебе, какого цвета?» И в бездонный карман проскальзывает высохшая бабушкина рука. Раздается шум, будто ворошат горох, и бабушка безошибочно вытаскивает нитки нужного цвета. Отмотав их на сложенную бумагу, она протягивает соседке. «Дай Аллах, чтобы эта нитка принесла тебе счастье!» – обрадованно частит та. Еще бы! В войну нитки были





большой ценностью. Нужен кусок мыла, кишмиш, курага? Пожалуйста, все извлекалось из того кармана. Там же бабушка хранила и письма-треугольники от сына. Всего их было одиннадцать. Больше не пришло. Бабушка аккуратно сложила письма и завернула в серебристую бумагу, в такую до войны заворачивали чай. Среди писем, для верности стянутых резинкой, была и фотография бабушкиного сына с друзьями. После короткой стычки между бабушкой и мамой фотографию приклеили возле зеркала...

...Потихоньку разгребая золу, бабушка нашла тлеющие угольки, посыпала их соломой, и над очагом взвились струйки белого дыма. Мое сердце, будто согревшись от этих языков огня, забилось ровнее, и по всему телу разлилось тепло. Мне казалось, что свирепый медведь на стекле теперь пустился в пляс. Под изображением зверя я разглядела силуэт мужчины с винтовкой в руках. Он гнался за кем-то с длинным носом. «Гитлер!» – решила я. И в мозгу моем возникла картина: отец убивает Гитлера. О нем говорит радио, его фотографиями пестрят газеты. Отовсюду несутся радостные возгласы: «Война кончилась! Война кончилась!»

Соседка Субайбат, которая ночевала у нас, встала, резко рванув на себя одеяло.

- Вабабай, Патимат, что ж ты нас не разбудила? Долго мы спали? спрашивала она, пытаясь разгладить смявшееся за ночь платье, поплевав на ладони.
- Не хотела будить вас, пока очаг не растоплю, ответила бабушка.
  - Погода не угомонилась?
- И не говори, такая напасть! Свирепствует! Не разобрать, где небо, а где земля.
- Патимат, мне приснился хороший сон. Может, это добрый знак?..
  - Да услышит Аллах твои слова! Рассказывай.
- Вижу я, сестра, огромный луг, взглядом не охватить. Красиво, как в раю. Птички поют, кузнечики стрекочут, пчелы по цветам летают мед собирают, словом, благодать середина лета. И вдруг в этом раю появляется огромный дракон, глаза полыхают, изо рта клубы дыма...
  - Ой! крикнули мы все хором.
- Я задрожала, сердце заколотилось. И вдруг откуда ни возьмись появляется крылатый огненный конь. Гибкий, стройный, сбруя и седло—серебряные. Клянусь сыном, показалось, всадник держит в руках не саблю, а молнию, так она сверкала....
- Но тут вдруг сабля всадника стала вдвое длиннее, сверкнула и отсекла голову дракону, которая покатилась с таким грохотом, что показалось: скала откололась и падает в ущелье. Не кровь хлынула из разрубленной шеи пламя огромное взметнулось ввысь...



- Да будет так! бабушка подняла руки к небу. Дракон это Гитлер, а всадник Сталин. Скоро мы раздавим врага, как гнилую головку чеснока.
- Да будет так! вслед за бабушкой руки к небу протянули и остальные.
- А я снов не вижу! Везет же Субайбат, пожаловалась Ханзадай. Лицо у нее было огорченное...
- ...Бабушка не успела ответить за дверью раздался какой-то звук.
  - Метель? предположила Субайбат.
- Да нет, кто-то плачет! воскликнула Сапигат и кинулась открывать, забыв даже сунуть ноги в чувяки.

В саклю упала женщина, закутанная в пестрое тряпье. На груди ее и на спине были привязаны двое детей.

- Вуя! Бедняжка! всплеснула руками Субайбат.
- Быстро принесите с веранды снега, распоряжалась бабушка, разденьте их, разотрите. А вы что стали?.. Разуйте женщину!

Еле-еле стянули с нее валенки. Сняв тряпье, в которое были замотаны ноги, мы испугались: так опухли они, красные, в ссадинах и кровоподтеках.

Бабушка и Субайбат возились с детьми. Они раздели девочек догола и долго растирали их снегом. Как нельзя кстати оказался тогда бабушкин карман...

- ...Выяснилось, что женщина не знает аварского, и мне пришлось быть переводчицей. Я не раз бывала вместе с мамой в больнице, прислушивалась к разговорам врачей. Наверное, никогда в жизни я не была так горда, как в тот день. Я стояла посреди комнаты и под пристальными взглядами переводила с русского на аварский. Из того, что говорила женщина, я с трудом понимала половину, но не могла же признаться в этом! Женщину звали Оксаной. Она бежала из захваченного фашистами города. С ней были дочь и мать. Мать Оксаны убило, когда они попали под бомбежку. Они увидели маленькую девочку, которая сидела рядом с мертвой женщиной и повторяла: «Мама! Мама!» Оксана взяла девочку с собой. Несколько суток они провели на каком-то вокзале. Затем им удалось сесть в поезд, который шел в Махачкалу. Они ходили из селения в селение и вот очутились у нас.
- О Аллах! Видите, какие муки выпадают на долю людям. Ведь мы тут живем как в раю. Не видим ни пожарищ, ни разрушений...– качала головой бабушка.
- За что же ты послал такие невзгоды? Разбросал людей по земле, как волков, лишил их крова, родины!всплеснула руками Субайбат.

Затем окружили лежавших в беспамятстве детей. Девочек звали Оля и Надежда.

Маму отпустили из больницы только на следующий день. Она собрала с веранды снег, растопила его, выстирала детские вещи сначала золой, потом с мылом, которое принесли Рахмат и Ханзадай.

За эти два дня карман бабушки сильно похудел. «Малую болезнь хорошая еда лечит», — говорила бабушка и готовила гостям еду, бог знает где находя съестное.

Из каждого дома что-нибудь несли к нам: кто съестное, кто лечебные травы: мяту, чабрец, тмин, крапиву...Каждый день нас навещал Гаджидада — самый старый человек в ауле. Гаджидада держал ульи и всегда припасал для больных мед. Он подарил нам целый кувшин.

Дети долго болели, у них сошли ногти, кожа на лицах шелушилась.

— О Аллах! — взывала бабушка, смазывая их лица и руки лекарством. — В чем вина этих малюток? Как мог ты допустить, чтобы так страдал народ? — и тут же, опомнившись, начинала извиняться перед Аллахом. — Аставпируллах, прости меня, боже, я начинаю терять рассудок, вместо того чтоб переносить как должное твои испытания, я ропщу!

Но я-то видела, что хотя бабушка и молила Аллаха о прощении, сердце ее бунтовало.

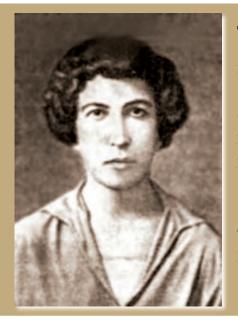
Наконец пришла весна, принеся с собой много хлопот. Дети ожили. Окрепли...

- ...Однажды я слышала, как Оксана говорила матери:
- Не могу сидеть без работы.
- Нет, на поле я тебя не пущу. Я лучше попрошу Раису Петровну, чтобы она взяла тебя в больницу, ответила ей мама.

У моей сестры Нуцалай была одна страсть: стоило ей увидеть бумагу и ножницы, она садилась вырезать фигурки зайцев, медведей, волков. И надо сказать, получалось у нее на редкость искусно. Бабушка почему-то не одобряла этого занятия.

- На сколько кусков изрежешь ты бумагу, столько ссор будет в доме. Так говорят старики, сердилась она.
  А ты знай кромсаешь и испытываешь удовольствие.
- Ну, бабушка, ну разреши, молила Нуцалай. Вот и сегодня она вырезала из бумаги женские силуэты. Одна фигурка вышла очень хорошо. Нуцалай взяла огрызок красного карандаша и начала раскрашивать платье. За работой Нуцалай всегда наблюдала Надя, сирота. А теперь она почему-то расплакалась.
- Отдай мою маму, отдай, кричала она и тянула ручонки к раскрашенной фигурке.
  - Подожди еще, я не раскрасила...
  - Отдай мою маму! плакала девочка.
- Вабабай! удивилась бабушка. Видно, ее мама носила платье в красный горошек. Отдай ей рисунок.
- Отдай мою маму! Отдай! уже держа в руках фигурку, продолжала плакать девочка.

Казалось, она просила тех, кто развязал на земле войну... И сегодня у меня перед глазами стоят детские руки, сжимающие вырезанную из бумаги фигурку.



Дагъиста хьунул адамла къисмат гъачамалра гъамадси бируси ах Іенри. Руволюциялис гъаларра хъалиц Іала имц Іатигъунти х Іянчи иличи дирутири хъардиркути. Хъалибарглизирцун ах Іенрину ил рузуси, хъа миц Іираглис къуллукъра илини сабри бируси. Рузес ил ургубализира рашусири. Сунела хъалибаргла огородра бек Ібирусири. Колхоз—совхозла х Іянчилизирра жигарла бут Іакъяндеш дирусири. Шилис бек Ідеш дирахъес иличи хъарбирули х Іебири. Сарира ил журала х Іянчилизирад гъарахъли руи. Сунезир лерти т Іабиг Іятли дедибти пагъмурти гъаладях Іардукес илала халати—дек Іар имканти х Іедири. Рурсила бег Іти мурталра гъазализиб бири рурси биубцад жявли шери редес. Шери рякъунси хъунул адам тамай мура арилизир рирусири.

## ЖЕННЕТ ДАЛГАТЛА МАКЬАМТИ

адизахъурти тяхІяр-кьяйдализирад дурадетулхъути дирули кьяйда, хьунул адамлис гьаларяхІ рашес имканбакІибти талихІла анцІбукъунира кам-гьамли дирутири итхІелира. Илис мисаллис бузахъулра «цаибил» ибси девра.

1909—ибил дуслизиб чебяхІси даражала багьуди касибси Дагъиста цаибил хьунул адам, Северный Кавказлизирадси цаибил композитор, музыкант—просветитель, педагог Женнет Далгат ак Іубсири 1885 ибил дусла апрельла 18—личир Владикавказ шагьарлизир культурала давлумачи бег Ібиубси, гьалабях І арбякьунси хъалибарглизир. Хьунул адам гьаларях І аррукьес рируси хъалибаргли гьарра шайчирад г Іерруцибх Іелицун рируси риъни жявлил ашкарси саби. Женнетла дудеш Мях Іяммад Мях Іяммадо-

вич Далгат Дагъиста областьла Даргала округлизи кабурхуси ХІурхъила шилизивадси сайри. Тухтурла санигІят касибси цаибил дагъистанлан сайри ил. Илини XIX ибил даршдуслихъла 70 ибти дусмазиб Германиялизиб университет таманбарибсири. БелчІуди хъараахъурх Іели ил пачала х Іукуматла Кавказлизибси администрацияли тухтурли узахъес Владикавказлизи вархьибсири. Ил Северный Кавказла жамигІятла-политикала х Іяракатла машгьурси бут Іакьянчи ветаур. Ил Владикавказ шагьарла думала депутатли викІибсири; илини сарри либерально-демократический бяхІчибизла «Лебилра Кавказ» ва «Кавказла тІама» бикІути газетаби дурайути. 1912 ибил дуслизив МяхІяммад Далгат Дагъиста шайзивад Россияла Пачалихъла ІУ-ибил думала депутатли

вик І ибсири. Илала бут І акьяндешличил сабри Дагъистайзибти 70 азир хъубзара адам хананалара беканалара хъарх І ердешлиубад азадбатурти.

Женнетла неш — Хаси Ханум Шах—Сарова — Владикавказлизивси Персияла вице—консулла тухум сарри. Илитх Гели Северный Кавказла мер—мусаличир дурадурк Гутиг Гях Гбаркьла баркьудлумачил халкьла рух Гнар машгы урриубсири. Женнетла зизи Персияла вице—консулла хынул сарри, гыркы ти пикрумачил дек Гаррулхы уси, багы удичерси адам сарри. Илини Россияла чевях Гси писатель Л.Н. Толстойличи кагы урти лук Гусири ва илдас жавабти кайсусири.

Женнет сунезир акІубси Владикавказ шагьар итхІели Северный Кавказла экономикала ва культурала шайчибси центрли бирусири, илаб сабри хІербирути имцІатигъунти интеллигенцияла вакилтира. Илкьяйдали илар гІяхІцад культурно—просветительный организациябира дузулри. Осетиялизиб итхІели Европала тяхІярла багьудиличи бегІбиубти гьалабяхІ арбякьунти интеллигенцияла вакилти цабахъал лебри. Илди организацияби халкьличира гъамти сарри. ГІядатла халкьлизира багьуди касахъес къайгъилизи ахъибти илдала ургаб бахъал лебри.

БелчІудила шел дус къалабали шалгІердухъун. 1909—ибил дуслизиб Женнет Далгатли фортепианола класс хІясибли консерватория таманбариб. Мурхъти багъудлуми ва халати устадеш багъандан консерваторияла дирекцияли ил мургъила медалъличилра шабагъатларариб.

Женнет хъули чаррухъун ва Северный Кавказла шагьуртазир концертуни дурадуркІес рехІрихьиб. Илини кавказланти Европала искусствола произведениебачил устадешличил тянишбирулри. Илала концертуначила газетаби гъайдик Гулри. Илала баркьуди ахъли кьиматла бирулри. ХІера ца белкІлизиб иличила ишкьяйда бурулри: «Гьачам гьатІира бурехІе Лейпцигла консерватория таманбарибси пианистка Ж. М. Далгатла пагьмуличила. Илала искусстволичи хасти гІях Іцад лишанти гІячихъли дагьардулхъули сари: музыкала шайчибси чебях Іси багьуди, мурул адамван дурусли вяшрик Іули сари, лех Іихъусиличи хабарагарли асарбирули сари. Илини селра хъумуртули ах Іен музыкала х Іекьлизирти багьудлумачила гъайик Іалли».

Граждан дергъла жапаси замана Женнет хъалларирули сари. 1920—ибил дуслизив илала урши Жамалудин акІуб. ХъалицІа илала гьардизурти детхІеур. Илини музыкала шайчирти багьудлуми гьатІира мурхъдарес къасбирули сари. Ил Дагъиста просвещениела халкъла комиссар ГІялибек Тахо—Годичи дугьарилзули сари ручІахъес Германиялизи рархъахъес. 1925



ибил дуслизир ил шел дус виубси уршиличил рарх Лейпциглизи аркьули сари.

Женнет Далгатла гІямрулизиб хасси мер бурцусили бетаур Дагъиста халкьла музыкала культура Германиялизиб тІинтІбирни. 1927 ибил дуслизиб Дагъистайзибад Лейпциглизирси иличи Г. ХІясановли, Жамаловли ва Е.Юдинани далкьаахъурти дагъистанлантала макьамтала сборник бархьибсири.

Женнетли ил консерваторияла преподавательтази ва композитортази чебаахъиб. Немецунала композитортала пикри битІакІиб дубурлантала музыкали. Ил сборник хІясибли дубурлантала музыкала чумал произведение далкьаахъур. Хасли бурес гІягІнибиркур композитор Фриц Рейтерли симфонический оркестрлис белкІунси бурес агарли тамашала «Дагъиста сюиталичила». Ил произведениеличил бахъал



адамти тянишбиубтири 1930 ибил дуслизиб Германияла чумал халати шагьарлизиб. Лебилра иличила гъайбик Іутири ва ахъли кьиматла бирусири.

Женнет Далгатли гьанбиркахъусири сари Лейпциглизир руч Іуси замана илаб бучІути советский студентунала союз лебси биъниличила. Илини студентунала митингуни- концертуни, художественный вечерти дурадурк Гутири. Илдазир бутІакьяндеш дарес немецунала азирти ялчни ва студентуни цалабиркутири. Илдигъунти далдуцуначиб советский композитортала музыкаличи, поэтунала назмуртачи лех Іихъутири. Женнетли чебиусири илди далдуцуна адамтачи секьяйдали халаси асар бирулил. Ил сарира хьулрик Іусири ил журала далдуцуни Дагъистайзирра дурадурк Іахъес, революция чедибикили г Гергъи. Сагаси искусствола произведениеби халкьла ургар жигарчерли тІинтІдирес ва илдачи диги адилкьес пикририкІусири. ГІямрула сагаси тяхІяр кабизахъес итх Іели сабри х Іяракат жигарчеббиубси.

Дагъистайзи чаррухъунх Іели ил сунела хьулани гІямрулизир детурхахъес рех Грихьиб. 1926 ибил дуслизиб Буйнакъск шагьарлизиб Дагъиста музыкальное училище абхьибсири. Ил дуслизиб ил МяхІячкъала шагьарлизи шурбатурсири. Дагъиста музыкала ил училищелизир Женнет Далгатра рузусири. Сагаси училищелизиб бузуси подагогунала коллектив дебали цІакьси сабри. Училищелизиб бузахъес Москвализибад ва Ленинградлизибад музыкантуни жибарибтири. Училищелис бекІдеш дариб Ленинградла консерватория таманбарибси Готфрид ХІясановли. Фортепианола класс биалли Женнет Далгатли сабри бузахъуси.

1927—1928 ибти дусмазиб училищелизиб фртепианола класслис бекІдеш дируси Женнет Далгат сарри. Илини дурхІни дубурлантала музыкалачи бурсибирутири.

Дагъиста культурала гІямрулизир жигарла бутІакьяндеш дирусири, коллективтазир концертуни чедиахъусири. Суненира музыка лукІусири. Сунела произведениебачил адамти тянишбирусири. Илбагьандан сарри ил Дагъиста гьаннала заманала бегІлара халаси композитор Мурад Кажлаевли Женнет Далгат Дагъиста цаибил композиторлизи халрируси.

30 ибти дусмала бех Ібих ьудлизиб Женнет Далгатла арадеш нукьсанбикиб. Тухтуртани илис климат барсбарах вес маслиг Ізтбариб. Ил Мях Ізчкъ алализирад Нальчиклизи гечриуб. Илар х Іеррирули чумал дус калун. Нушачи даибти баянти х Ізсибли, Нальчиклизиб 1936 ибил дуслизиб дурх І нала музыкальная школа ибхьнилизир Женнет Далгатли жигарла бут Іакьяндеш дарибтири. 2006—ибил дусличибад ил школали Юрий Темиркановла у бихули саби.

Женнет Далгатли духъянти гІямру хІедеркІиб, 53 дус сарри ил хІерриубси. 1938 ибил дуслизир ил ребкІибсири.

Женнет Далгатла букьуртани илини хьулчи кабихьибти гІядатуни даимдариб. Женнетла урши Жамал неш кьяйдали музыкант ветаур. Ленинградла консерваторияла композитортала Москвала отделение ункъли таманбариб ва дахъал дусмазив Ленинградлизибси Кировла уличилси операла ва балетла театрлизив дирижерли узули калун. Ил лебилра дунъякад гастрольтачи вашусири. США-лизир, Германиялизир, Индиялизир, Япониялизир, Великобританиялизир спектакльти кадирхьули калун. Илини сабри кабихьибси ва цазаманализив дирижерра сайри Расул ХІямзатовла поэма хІясибли Мурад Кажлаеваламузыкаличи «Горянка» бик Іуси Дагъиста цаибил балет.

Дагъиста ва Россияла культурала гьаларти къуллукъуни багъандан илис «Дагъиста культурала урибси хІяракатчи» ва «Россияла Федерацияла культурала урибси хІяракатчи» ибти хІурматла уми дедибтири.

ГІямрула гІергъити дусмазиб Жамал Далгатли «Санкт—Петербургла оркестр» ак Іахъубсири ва илис бек Ідеш дирусири.

Жамал Далгат, 199Іибил дуслизив сай вегІси юртлизи цІадикибхІели, хъалибаргла архив уцахъухІели вебкІибсири.

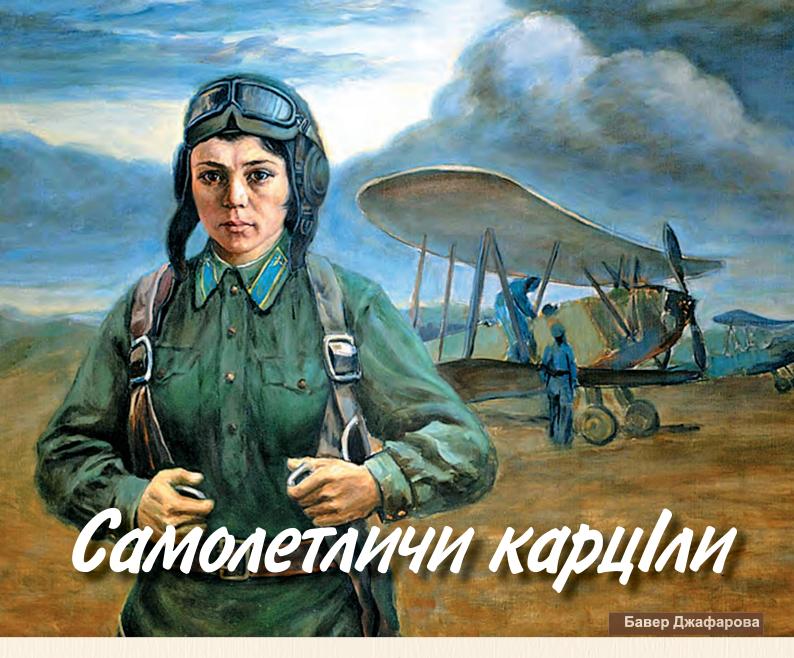
Жамалла рурси – риштІал Женнет Далгат Петербурглизир бахъли ралуси пергер художник сари. Илала кІел урши леб: халалгъуна Дмитрийра художник сай, виштІалгъуна Михаилли хъалибаргла музыкала шайчирти гІядатуни даимдариб ва Санкт-Петербургла консерватория таманбариб. Сунела хала дудеш кьяйдали, илра операла ва балетла Мариинский театрлизив (гьалабла Кировла уличилси операла ва балетла театрлис гьанна илкьяйда бикІули саби) 2012 ибил дусличивад узули сай. Гьанна ил Михайловский операла ва балетла театрла бек І дирижер сай.

Камти гІямру деркІили хьалли, Женнет Далгатра дебали сабухъчерли рузусири ва дахъал секІал дарес бажардирикиб. Ил машгьурси пианист ва педагог сарри, музыкала—искусствола шайчирси жамигІятла хІяракатчива музыкала гІяхІцад произведениебала автор сарри. Илдазирад имцІатигъунти Дагъиста композитортала ургар цаибти произведениеби сарри.

Тамашала кьисматла ва лергіер тамашала гіямру деркійсси Дагьиста рурси сарри ил. Женнет Далгат лебилра дуньяличир ралуси композитор ва педагог сарри. Илини лерилра сунела гіямру Ватіайскъуллукъбирнилис харждариб. Кавказла адамти Европала культураличи бегібирахънилизи бегілара халаси пай кабихьибти адамтазирад ца сарри ил. Ил цазаманализир кавказлантала саби бегіси культурала гіядатуни даимдарнигіерлира дурарулхъусири.

Элмира ДАЛГАТ, историяла гІилмуртала доктор, профессор





Булугунала халкьли дунъялис бахъал машгьурти хьунул адамти гиб. Илдигъунтала лугІилизибад сабри булугунала Жанна д Арк – ПартІу ПатІима, Курклирадси шягІир Шаза, Чириновхъала тухумлизирадси Хурбиче – шинна удибад башуси гамила капитан, Советский Союзла Игит МяхІяммад ХІяжиевла неш, чейхъуси тифла изайчи къаршили рургъули машгъурриубси ва дурхъаси Станиславла III-ибил даражала орденничил наградитьрарибси Дагъистайзирадси цайли цаси хьунул адам, революционер Тату Булачла ралликьяна Хадижат СягІид–ХІусейнова... «Нуни балра хІебалира Северный Кавказлизир цаибил летчица Дагъистайзирадси риъни. Нуни иличила я Кабардино-Балкариялизиб, я Осетиялизиб яра царх Іил республикализиб багьес хІейубра. Летчикунала ургаб урус рурсби ахІентира лебниличила аргъибси ах Іенри, – бурули сай Россияла Игит летчик-космонавт МяхІяммад Толбоевли. – ДецІигули саби гьанналичи бикайчи иличила хІебалули калунхІели»...







агъиста автономия I00 дус бирниличил бархбасахъи чичила лук Iусира ибси суал ак Iубх Iели, цаибил яргализиб дила бек Iлизи бак Iибси Бавер Жапаровала у сабри. Ил дигалли хабарла сари, дигалли цаибил сарри!

Машгьурси мургьи—арцла уста Фатали Жапаровла вецІалра урши— рурсила ургарадси Бавер І920—ибил дуслизир гьарахъли дубуртазиб мерлабиубси Чуртахла шилизир акІубсири. Шилизибти цархІилти рурсби кьяйдали, илра шин ахъяс гІинзи рашули калунсири, хъалицІала хІянчи дирахъес нешлисра икьалабирес бажардириркусири. Ил школализирра ункъли ручІусири. ЦархІилти шила рурсби кьяйдали, учитель яра тухтур ретаэсра хьулрикІусири.

Шалг Геббухъунси даршдуслихъла 30-ибти дусмазиб Жапаровхъала хъалибарг Буйнакъск шагьарлизи гечбиубсири. Мургьи-арцла урибси уста, Парижлизир, Лондоннизир, Берлиннизир дурадерк Іибти халкьани-ургарти выставкабачир бут Гакьяндеш дарибси Жапаровлис хъалибарг яшавлизиб г Геббуцес шагьарлизиб гьамадли сабри, гьарахъси шилизибван ахІи. Илала дурабад, мургьи-арцла уста Фаталила ва хъа хозяйка Гурун Жапаровхъала дурх Інасра багьудлумачи бегібиэс, гІямрулис санигІятуни дяркъес шагьарлизиб гьамадли сабри.

Сенрил шагьарла заклизиб ца барх Iи ришт Iаси Баверли аэроплан чебаиб. Гьайгьай, рурсили илис гьалабра самолетуначила аргъилри, амма илди сегъунти дирутил сунела х Іулба чедаибти ах Іенри. Аэропланна моторла т Iама гьачамличиб—гьачам ахъли иргъулри. Аэропланни шагьарла чедир к Iел мява дариб ва шагьарла дублабси аэродромличи кабииб.

Бавер аэроплан арбякьунси шайчирях І дуц Іли аррякьун. Илини кабинализибад дурабулхъути кlел летчик чебаиб. Илдачир гулила курткаби сарри. Хlулбачир халати шишала хlулбира лерри.

-Рурсигьалакли бегІтала юртлизи рухІнарухьун ва иб: «Адамти арцантиван урцули буили саби!»— хабар бурескарииб ил хъулибтази. Ил дугилира русаэс рирули ахІенри. Адамти секьяйда арцес бирутил пикририкІулри. Тамашала анцІбукьуни кадиркули дуили сари.

Мегьла арцан хъумартес рирули ах Іенри рурсили. Илала сурат гъанна рурсила урк Іилизиб сабри. Илх Іейчирад илра арцес хъулрик Іусири...

Баверли школа таманбариб ва ручІес Буйнакъсклизибси педучилищелизи карерхур. Илх Гейс илдала хъалибарг саби акТубси шилизи чарбиублири. Шагьарлизир сарицун рурси хІератес багьандан дудешли рурси Баверра шилизи аррукиб. Техникумла ца курс таманбарес сарри итх Іели ил ралкьаурси. Чуртах лизи чаррухъунх Іели, техникум таманбарес ралкьаурси халасигъуна рузи ПатІиматличил Баверли шилизиб бухънабас ликбез абхьибсири. Бухъна хьунул адамти бучІес-лукІес бурсибиэс башулри илдачи. Илдала гІяхІси балбуц бегІтанира ункъли чебаиб ва г еббуциб. Амма Баверла уркІилизиб аэропланничир урцес биалри ибси пикри лебалри. Ил шагьарлизив xІерируси сунела узи ЖягІпарличи гечриуб. Ил сагали педтехникумлизи ручІес карерхур. Ил таманаибхІели, МяхІячкъалализибси аэроклубла Бабушкинна уличилси кьакьализиб мерлабиубси летное училищела отделениелизи карерхур. КІинайс рурсили сари летчик ретаэс руч Гули риъниличила нешлизира буриб. Дубурла шилизир халараибси илала неш Гурун сеналра кьабулрикес рирули ах Іенри рурсили балбуцибси баркьудиличил. Рурси сунела кьаслизирад г Гелумх Герилзнира балулри нешли. Илбагьандан анц Гбукьуни севан гьунчидиркурал х Геррик Гусили паргъаткариуб.

Шиниша хІулбар, назикси кьаркьа регІ рурси биалли халаси жигарличил декІаррулхъулри. Ил жагьил уршиван сакІубли вяшрикІулри. ХІерили ил Дагъиста ЦИК—ла орготделла заведующийла заместительлира рузулри. Хьунул адамтала ургаб хІянчи дурабуркІуси ил сарри. БархІехъуназир биалли ибкьли ручІулри. Самолет руркъулри.

1937 ибил дуслизир ил самолетличир бегІ гьалар заклизи арцур. БегІ гьалар сарицун сарри арцурси, мякьлав инструктор агарли. Итх Іели Осовиахимла центральный Совет Оскарла уличилси кьакьализиб бирусири. Гьар барх Іи савли илала азбарлизи сягІят шел дикибси замана разити жагьилтала халаси кьукья цалабиркусири. Илизиб уршбира лебри рурсбира. Илди сабри летчикуни бетаэс бучІути жагьилти. 1938 ибил дуслизир Бавер У-2 самолетличир сарицун 40-йна арцес ралкьаурлири. Ил самолет бикес ункъли бажардириркулри.

Летная школализиб илис бедибси характеристикализиб иличила «зегъачерси, кьас бетерхахъес бажардириркуси, азгъиндеш хІедалуси, къиянти аги-кьяйдализирадра уруххІекІуси ва чедирикили дурарухъес бажардириркуси» или сипатрирули сари. Илала дурхІядешла хьул гІямрулизиб бетерхур: самолетличир ил сари ак Губси Чуртахла шилизи рак Іиб. 188 километрла гьарахъли мерлабиубси шилизи ил кІел сягІятла рухІнар раэс бажардирикилри. Илини самолет ванзаличи кабиахъибх Іели ва сари самолетлизирад дурарухъунх Іели, гьунибаэс музабухъунти лебилра чуртахлан-



ти тамашабиубтири, летчица чула шан Фаталила рурси Бавер риъни багьурх Іели.

Ну гьаннара тамашарирули лералра, илала бегІтази хІушала рурси самолетличир сарицун арцурли шилизи ракІили сари или багьахъурхІели, илди се бикІил. ИтхІеликІун дубурла шимазицун ахІенну, районтала центртазилра автобусуни яра автомашинаби дашули ахІенри. Гьарахъли дубуртазибси Чуртахла шилизи биалли самолетличир дубурлан рурси сунела бегІти чебаэс ракІили руилри!

Шила халкь гьарли—марси игитлисван гьунибаибтири. Илала баркьуди гьарли—марли халаси гьунар сабри! Амма Баверлис иличирра ташризес дигули ах Іенри, ил сагати самолетуначи хьулрик Іулри. Илди дубурла шимази урцули дигулри.

Дагъистайзирадси цаибиллетчик— хьунул адам лебилра Дагъистай рагьурсири. Иличи шагьуртазирад ва районтазирад хьунул адамта делкІунти дахъал кагъурти дашутири. Бахъалгъунти бирхаурлири Совет хІукуматла шуртІразир хьунул адамтасра гьалабях І башес шуртІри лерли диъниличи. Бавергъунти къасла бегІти адамти къияндешуначибад чедибикес ва урк Іилис дигуси барес ва сархес бажардибиркули буили саби.

Бавер ручІес ЧебяхІси партийная школализи карурхули сари. РучІес ил летчикуни хІядурбируси училищелизира карурхули сари, цазаманализир аэроклублизирра рузули сари — инструктор риубли. Илини ХІунтІена Армиялис летчикуни хІядурбирулри. Илини суненира декІар—декІарти рекордуни кадилзахъулри. Илис бикъридеш дирули сари илала бузери ахъли къиматла барили, дедибти ордентанира медальтанира.

Иличила Москвализибра багьур. Улкала машгьурти летчикуначил гьунираахъес Москвализи жирариб. Москвализир ил хабарла летчикунихьунул адамтачил Валентина Гризодубовачил ва Полина Осипенкочил тянишриуб ва лерилра гІямрулизир илдачил бархбасуни дузахъули калун. Гъунибаъни биубли гІергъи илди банкетличира букибтири. Илар Бавер СССР—ла оборонала министр Климент Ворошиловли делхъличи жирарибсири. Иосиф Сталинра Политбюрола члентира илдас хъатбикІутири.

«Комсомол, партия» ибти дугьби итх Гели бурес агарли мурхьси мягІнали духІнадицІибти дирутири. «ХІуни хІебарадли, гІур чили биру?» или дугьаблзули бирутири итх Іели урк Іичебти жагьилти чучи саби. ХІера сегъунти къуллукъуначир рузули калунал Бавер итди дусмазир. ЦИК-ла инструкторли, кьацІ дуцІуси пекарняла директорли, республикала прокурорла заместительли, Дагъиста Верховный Судла членни, ВЛКСМ-ла обкомла цаибил секретарьли, «Темп» кинотеатрла директорли ( илх Іейс Ват Іа дергъ таманбиублири). Партияли рузахъес чина рархьаллира, ил гъайагарли ила рузес рашусири ва ункъли бажардириркусири. Бавер сунени сунечи урк Іец Іи х Іебирули, чинаралра чекаризурли рузусири.

ВатІа дергъ бехІбихьес камси замана лебалли, Бавер НКВД-лизив узуси СягІид Баратовличил тянишриубсири. Камси заманала гІергъи жагьилти хъаллабиуб.

1941 ибил дусла июньна 22—личиб Баратовхъали хІянчиличи дурабухъун. Дергъ бехІбихьниличила багьахъур. СягІид гІяскарлизи арукиб ва командирти хІядурбирути курсани делчІахъес Буйнакъск шагьарлизи вархьиб. Бавер итх Іели прокуратурализир рузулри. Илинира военкоматлизи г Іярза бедиб прокуратурала цархІилти хІянчизартачил сарира бургъуси фронтлизи рархьахъес. Илх Іели ашкарбиубсири ил канилав виштІалличил риъни. Бургъуси армиялизи ил рархьес кьабулх Іебикиб. ВатІа дергъла дусмазир ил МяхІячкъалализибси авиатортала школализир рузусири. Илини буч Іахъули калунтала шел выпуск дураибтири. Иличиб буч Іули калунти шел летчик Советский Союзла Игитла уличи лайикьбикибтири.

Баверла мурул Кавказ багьандантидявтазив алхун. Илис сунела урши чеэсра хІебикиб. Фатали Баверли суненицун айкьурсири. СягІидлис марли калун ва гІур ил чисалра шери хІярякьун.

Баверличила итди дусмазиб чуйнара газетабази ва журналтази белкІун. Машгьурси хьунул адам лебилра Дагъиста хьунул адамтала съездличира делегатли рикІибсири. Илар ил президиумла Председательлира рикІибсири. Хьунул адамтала съезд таманбиубх Іели, Бавер Фаталиевнани ДОСААФ-лааэродромличирвысший пилотажла гьунарти чедаахъибтири. Дургъби тамандиубх Іели, Бавер Жапаровара авиациялизирад мурталралис аркьули сари, даршуси бузерилизи ихъули сари. Ил Мях Іячкъалализибси «Темп» бик 1 уси кинотеатрла директор рарибсири. Гьанна илис «Дружба» бикІули саби. Баверли илра гьаркьятала лугІилизи дураибсири. Илала сабухъчебси бузери ахъли кьиматла барибсири ва илис ДАССР-ла ва РСФСР-ла культурала рурибси хІяракатчила х Іурматла уми дедибтири.

#### Ажа ГІЯБДУРЯХІМАНОВА

ВецІну цара урши—рурси баркьибси ва абикьурси летчицала неш Гурун Жапарова Игит—нешла уличи лайикьрикибсири. Пергерти сабри илала лебилра дурхІнира. ЖягІпар скульптор ветаур. М. Жамалла уличилси художественное училищелизив узули калун. Амин биолог сайри. Дахъал дусмазив Горзеленхозла директорли узули калун. ГІябдулла профессор ветаур, Плехановла уличилси халкъла хозяйствола институтла деканни узули калун. АгъаряхІим ООО «Московский дрожжевый заводла» генеральный директор ветаур. Темирхан Дагъиста Госстелерадиокомитетла бекІ дирижерли узули калун. ПатІимат Чуртахлизибси школала цаибил учительницали рирусири. ГІяйшатлира Сиясатлира илала санигІят даимбарибсири.

### Щаза из Куркли

Поэтесса, классик лакской литературы (1868 – 1937). Внесла большой вклад в развитие поэтического творчества Дагестана.

«Стихи Щазы – точно белые слезинки ландыша на высоком стройном стебле. Они все едины, как его соцветие, все о любви, о любовной беде, обманном счастье. И такая же в них скромность, безыскусственность.

Простота её – от высокого таланта», – пишет литературовед Н. В. Капиева. А поэт и ученый Магомед-Загид Аминов считает, что «в истории лакской культуры Щаза – первый человек, который осознал себя профессиональным певцом».



### Щаза из Куркли

Цветком безгрешным я росла На горной крутизне гранита, Звездой застенчивой плыла, От взоров дымкою закрыта...

Ноты пришел – цветок в слезах: Его задели руки хвата. Звезда померкла в небесах, Когда ты глянул воровато.

Родной аул милей Багдада, Номне пришлось в слезах уйти. От вздоха моего и взгляда Желтели травы на пути.

Любила – и осталась рана, И пела – проклята отцом. Нет для меня грешней Корана, Коль песню он клеймит грехом. О! Что за мир? И что за люди? За грош друг друга продают. Неужто звон монет и будет Звучней, чем песня и салют?

У всех в чести одни червонцы, Без них и честь твоя – пустяк. И кажется, что даже солнце Не что иное, как пятак.

Затьмой ночной приходит свет, Больной находит исцеленье. На этом свете только нет Исхода моему терпенью.

Ущелье грому шлет ответ, А ветру – даль полей зеленых. На этом свете только нет Ответа человечьим стонам. Не душа в тебе, а ветер – Мне ли стать твоей женой? Лучше уж пойти по свету С горькой нищенской сумой.

Не лицо, а камень стылый – Нам ли быть одной четой? Лучше уж лежать в могиле Под холодною плитой.

Опьянела не от взгляда И горю не от любви, Испила я чашу яда Из паучьих рук твоих.

Ты палач! – иного слова Нету для твоих страстей. Захмелеешь ты от крови Хоть однажды – от своей!

Перевод М.-З. Аминова



Гьанна нуни сунечила хІушази бурес дигуси Татула дудеш Чохъла шилизивадси Булач бикІуси пачала гІярмиялизиб къуллукъбируси офицер сайри. Илини Дагъистайзирти Ишкарти, Ахти, ДешлахІяр къалурбазиб къуллукъбирусири. ХІябцІали дусла гІямруличив ил хабарагарли вебкІиб, илала хьунул Арув Ажайла някъбачи хъарли хІябал биштІати рурси калун: Изумруд, Бриллиант ва урегал баз риубси Тату.

Тату I902—ибил дусла январьла I0—личир Къаякентлизир ак Iубсири. Булач вебк Iили г Iергъи, х Iябалра рурсиличил неш

Темир—Хан— Шурализи гечриуб. Илдала хъалибарг мискинни хІербирулри. Илбагьандан Татусра вецІну хІябра дусалра хІериубли лералли рузес рехІрихьес чебуркъибсири. Агрономти бузуси пунктлизир ил статистли, репетиторли ва учительницали рузули калунсири. Камти гІямруличир илдигъунти къуллукъуни дузахъес хІу секьяйда бажардириркусири или хъарбаира нуни илизи. «Ну камти гІямруличир лералли гІилмуртала хьулчначил тянишрарибсири»,—рикІар ил. РучІес ва лукІес жявли бурсириубси Татус Темир—Хан—Шурализибси хьунул адамтала гимназиялизи карерхес бетаурсири.



# Фату Булач

личи итмадан пикри бях Ічиаиб мезла учитель Поцхверовли. Учитель Тату Булачхъалачи гьаман гьаввик Іусири. Ца ихтилатла замана илини рурсбала нешлизи иб: «ХІела халасигъуна рурсили Изумруд бикІуси у бихули сари. Ил иличи дебали балбикибсира саби. Ургарсилис Бриллиант бик Іар. Гъай агара, илра пергер рурси сари. РиштІалгъунас сен Тату бихьибсив? ИлкІун маржангъуна сари!» Лебтанилра х Іясиббарибсири учительлис Тату дебали гІяхІрилзули риъни. Сай учительлира ил царх Іилти гимназист рурсбазирад дек Гаррирулри. Рурсила жагадешли ил гІяшикьиахъублири.

Роза Гринбергла рурси учительличи ишкьяйда дугьаризур:

- -Социализм ибси девли се иргъахъусил бурагу нушази.
- Учительли илизи иб:
- Илала хІекьлизиб хІуни мадемуазель Тату Булачлизи хьарбаа.

Учительли сунечир руч Іуси рурсилизир кадикибти дарсдешуначила гьар сек Іал далули уилри.

Камси заманала г Гергъи Тату гимназиялизирад аррякъун. Ил бетаурсири рурси Уллубий Буйнакъскийличил гъамли тянишриубли г Гергъи. Нушачи даили сари хабарла революционерли Татучи делк Гунти Г кагъар. Илди коммунизмла х Гекълизирти пикрума диц Гили сари. Уллубийли иличи лук Гули сай: «Х Гунира нушани бирусигъуна х Гянчи бирес чебиркур. Агитация бирниличирад рех Грихъи. Нушала агитатор—дубурлан рурсили рета эс рируд. Гъабзадеш ва гъат Гира гъабзадеш...»

1919 ибил дусла августличиб иличи белкІунси кагъарлизир 17 девцун сари лерти. ХІера ишдигъунти: «АхІерси Тату! ЛукІулра Петр. станцияличибси вагоннизибад. Ну

хІебихьватесра асубирар, амма ну илизивадра урухкІули ахІенра. Наб хІу ригахъулри!» Къулбас «Уллубий».

Тату дигІянали бузутала кьукьялизи карурхулри. 1917 ибил дуслизиб илини жагьилтала Союз ак ахъубсири. Совет хІукумат чедибикили гІергъи биалли ил хІянчила ца участокличирад царх Іилличи цаагили шурралтусири: Комсомолла Дагъиста обкомла секретарьли калун, МяхІячкъалала агитпромла заведующаяли калун. Хасавюртлизибра ил хІянчи бузахъусири илини. Республикала ревтрибуналла выездная сессияла членнира рикІибсири. Турциялизи вачарла представительствола председательли рузахъесра рархьибсири. Москвализир ил таможняла инспекторли рузулира калун. СССР-ла ВЦИК-ли абхьибти чебяхІси даражала педагогический курсанала директорлира калунсири. Барх Іехъла академиялис бек Ідеш дирулира рузи ил...

ВецІну гехІра дусла гІямруличир карерхурсири ил Коммунист партиялизи. Лерилра цакьани ялчнала ва хъубзурала хІукуматлис дедлугулри.

1937 ибил дусла октябрьла 8-личи бикайчи гьар секІал ункъли сарри. Ит барх Іи Тату Булач Москвализир туснакърариб ва МяхІякъалализи ятапли киб. Ил г Іяйибларируси белк І къантІси сабри: «Буйнакъсклизиб мерлабиубси троцкистунала организацияла член сари».

Итх Гейчирад Тату Г Іямаровнани, бикІуливан, верхІелра жагьаннабла ави чедаиб. Камерализи иличи НКВД-ла нарком Ломоносов вак Іиб:

Ахирра ахир рахъх Іила халкьла душман руцес бикиб!

– Ну душман ахІенра, рикІар хьунул адам.- Ну рух Інаибти саби душманти!

 XIу нуни сарри рухІнаибси! Иличила се бурида?!

 ХІебиалли, хІу сайри душман! Илх Іели Тату ГІямаровнани Ломоносовла вяхІлизи хъатли бяхъиб.

Илала г ергъи сунес се бетаурал Тату ГІямаровнани бурули сари:

 Итмадан ну следователь Глебовлизи редира. Араг Гебли баз байхъала кьяшмачир тІашли ратурра, гьанкІ ахъахъес имкан лугуси ах Генри, разес аги, мурталра гушли сарри. Демдурти кьяшмира нура ванзаличи карикасри, ну сагали кьяшмачи ахърурцусири. Ну троцкистунала къяянази карерхахъес Къоркъмасовли тІалаббирусири или белкІен бикІулри. ИлхІелицун бирар хІед паргъатдеш бик Іулри.

Ну царх Іил следовательлизи

кол къулбасбаресра ил г елумризур.

 КІел бархьдеш диэс дирути ах Іен, илбагьандан ну бархьдешличи къаршили дурарухъес х Герирус.

Илх Іели ну Ищенконира тІягІямагарли ритира, гьаларти цулбазибад ца кабикахъиб. Алгъай хІули вайси агиличи бикахъиб. Илала г Гергъира тІашли ратурра.

Илх Іели Тату ГІямаровнани гаши дагьахъур, я рукули ах Іенри, я русули ах Іенри. Селра абит Іес бажардих Іебикибх Іели, илис ч Іумали дирхъулри. Чумилра барх Іи ил шиннизир т Іашли ратур. Жанях Ілизирад биалли разили хІихІибикІути зулмукартала тІама-гьама иргъутири.

Ил дагъистанлан хьунул адам сегъунти туснакъуназир, карцертазир, лагерьтазир калунал!

Пикрибарая ишгъуна секІал. 1942 ибил дусла октябрьла 12-личир, ил туснакърарибх Гейчирад шел дус дикибх Іели, туснакълизирад ил дугьаризур бургъуси армиялизи рархьахъес. СенкІун улкала душмайс бяхъяни чейгахъес ва ил багьандан рургъес хІядурли сарра рикІулри. Илис ил баресра имкан бедлугнилизибад чІумали гІелумбизур. Илх Іелира паргъатх Іериуб ил гІяхІгъабза хьунул адам: илхІели илини танкабала колонна барахъес дурчути арцлизи 500 къуруш дедиб ХІунтІена армиялис икьалабарес кьасличил. Дургъби ахирличи диркуси замана илис г Гердуцибти шуркаратурлири. Лагерьла фермабала ургаб илала фермали цаибил мер буциб. Амма сархибти продуктуни лагерьла начальникунани чус пайдаладирутири.

Ил адам селилра рячІес яра мук Іуррак Іахъес х Іебиуб. Гъал дус калун ил туснакъуназирра лагерьтазирра! Партияла ХХ-ибил съездлис гІергъи, 1956 ибил дуслизир сарри туснакъларад дураибси. Амма Тату ГІямаровнани илхІелира сунезир цІакьани даргиб жузи делкІес, школабала дурх Іначилра студентуначилра гьунириэс, бухънаби урк Іичеббирес, къиянти аги-кьяйдализи бикибти адамтас кумекличи музарулхъусири. Ил нуни дебали ункъли ралусири, Буйнакъсклизибси 5-ибил школала край руркъянтачил ну иличи гьаман вашусири. Илизибад нуни гьачамалра чичила-биалра гІярзла яра кьабулагардеш х Іергъира. Илини селра сунес тиладибирули хІерири. Гъал дус туснакъуназир деркІили гІергъира ил гІямруличи умутчерли сарри, сунела гІямру мар-марли гІяхІил ардякьунхІеливан. 70 дус риубх Іелира ил жагаси хьунул адамли лералри. Ил Уллубий Буйнакъскийлис дебали ригахъуси руилри. Амма илдала кьисматуни чули лерилра цІакьани дедлугуси жамигІятли ва хІукуматли ганзкадарили урдухъун, илдикІун бекІлил цархІил кьисматличи лайикьти сабри!





Мариам Ибрагимова (1918 – 1993) – врач, писатель, публицист, художник и историк.

Автор книг, в которых отражена нелёгкая борьба горцев за лучшую жизнь, дружба людей разных национальностей.

Главное произведение её жизни — роман-трилогия «Имам Шамиль». Произведение стало итогом многолетней творческой деятельности и колоссальной исследовательской работы. По признанию Расула Гамзатова, «её роман «Имам Шамиль» по праву является самым лучшим описанием Шамиля и Кавказской войны».

Мариам ИБРАГИМОВА

## Шамиль и Шуанат

(Отрывок из романа)

Дарго встретил имама в пышном наряде декабрьских снегов. Над квадратами плоских крыш, как белые султаны, поднимались дымки.

Жители аула с нетерпением ждали своих сыновей, мужей, братьев. Всёлучшее было припасено для дорогих и близких, возвращающихся с победой из похода. Вместе с запахом дыма из распахнутых дверей вырывались ароматы жареной баранины, лука, чеснока.

Готовились к встрече хозяина и в доме имама. В лучшее платье принарядились жена Патимат, тётушка Меседу и остальные. Красавица Анна тоже ждала повелителя. Несмотря на зимнюю стужу, она надела белое платье, накинула шаль, поднялась на крышу дома.

Ярким, солнечным было зимнее утро. Алмазной россыпью сверкала снежная пыльца в прозрачном воздухе.

Авангард кавалерии показался из лесу. Девушка смотрела из-под руки на воина.

Вот она увидела того, которого так долго ждала, о ком так много думала. Радостное волнение охватило её, когда имам, откинув голову, посмотрел на неё и пришпорил неторопливого коня.

Ворота шамилевского двора широко распахнулись. Управляющий делами имамата молодой учёный Хаджияв стоял впереди встречающих. Рядом с ним, с радостью на лице, переминаясь с ноги на ногу, ждал своего господина Салих. В стороне застыла стража.

Шамиль в окружении старых друзей – наибов и советчиков – въехал во двор. Салих подбежал, схватил коня за уздечку. Хаджияв подошёл первым. Имам протянул ему руку.

– В доме спокойствие и порядок, – доложил управляющий.

Шамиль с чуть заметной улыбкой кивком головы приветствовал стражу и дворовых. Двум старикам-чеченцам, пришедшим встречать, подал руку. После этого к нему подбежали сыновья — старший Гази-Магомед и младший Магомед-Шафи. Отец взял каждого за руку, повёл к дому.

В кунацкой ожидали женщины. Первой подошла к имаму Баху. Шамиль обнял мать, спросил о здоровье. Затем подбежала тётушка Меседу, обняла племянника.

Патимат низким поклоном молча приветствовала мужа. Маленькая дочь повисла на шее у отца.

До поздней ночи в кунацкой толпились гости. Особенно много было белобородых. Имам любил седых горцев, видавших виды на своем веку. Всегда внимательный, умевший с необыкновенной терпеливостью выслушивать говорящего, он казался возбужденным. Старики отнесли это на счёт радости побед.

Было уже поздно, когда разошлись гости. В доме все улеглись, за исключением матери и тетушки, которым хотелось наедине с Шамилем переброситься несколькими словами перед сном. Кроме них, не спали ещё две женщины. Жена Патимат, приготовив постель, нервно расхаживала по комнате, гадая, позовёт её в эту ночь долгожданный супруг или нет.

Анна тоже не ложилась. Она отказалась от ужина и не стала переодевать подвенечное платье. Благодаря ему она очутилась в доме имама. В нём хотелось ей кинуться в объятия этого сильного красивого мужчины, к которому её влекла сила разбуженных чувств.

Проводив мать и тетушку, Шамиль вышел из своей комнаты. Он стал во весь рост, подойдя совсем близко к стеклянной двери. Анна не отвернулась, не стала делать вид, что не замечает. Наоборот, тоже приблизилась к двери и стала, глядя на него с улыбкой. Но имам ушёл. Ушёл не к себе, а в комнату Патимат.

Забилось сердце девушки, загорелась молодая грудь чувством ревности. Она кинулась к двери, распахнула её в ожидании, но Шамиль не возвращался. Не раздеваясь, легла Анна в постель. В душе её спорили два голоса — голос рассудка, повторяющий: «Патимат — жена, а ты кто?», и второй голос: «Не прощу, сбегу!» До утра ей не спалось, весь следующий день она не выходила из своей комнаты. Не хотела видеть никого. Её раздражал весёлый голос обласканной жены. А вечером Анна сказала тётушке Меседу:

- Не зажигай лампу. Я нездорова, хочу лечь пораньше. Но Анна не спала. Она прислушивалась к каждому шороху.
- —Почему в золотой клетке не горит огонь? спросил
- Ласточка, так называла Меседу Анну, весь день была скучна, это она не захотела.

- Может быть, девушка нездорова?
- Нет, думаю, просто не в настроении.
- Пойди, если не спит, позови её сюда.

Меседу вошла в комнату Анны.

- Ласточка, ты спишь?
- Нет, Меседушенька.
- Тебя хочет видеть он.
- Не пойду, ответила Анна
- Нельзя. Когда зовёт имам, все должны идти.

Девушка встала. Не подобрав распущенных волос, накинула чёрный шарф. Низко склонив голову, стала перед повелителем.

– Садись, – сказал Шамиль.

Девушка опустилась на ковёр.

- Посмотри на меня. Разве ты не рада моему приезду?
   Анна молчала.
- Тебя никто здесь не обижал?
- Нет, качнув головой, ответила она.
- Ждала меня?
- Да.
- Меседу говорит, что ты научилась свободно читать Коран. Я очень рад твоим успехам и думаю, что скоро предпочтёшь единобожие многобожию...

Анна продолжала молчать.

– Ваш народ наделил Бога человеческим обликом, придумал отца, сына и Матерь Божию. Неверные обожествляют и людей, молятся нарисованным на бумаге или дереве божествам – это же идолопоклонничество! Говорят, ваши храмы увешаны изображениями божеств и святых, а кто их видел? Мы не рисуем своего Аллаха, ибо он не может быть во плоти, он незрим, неощутим, недосягаем. Весь мир, всё живое создано им. Тот, кто не заблуждается, признаёт единобожие и учение, переданное им в минуты откровения Пророку. Прими ислам. Тогда сделаю тебя женой – госпожой моего сердца. Я люблю тебя очень. Даже в минуты жарких схваток твой образ являлся передо мной, он был со мною повсюду днём и ночью, наяву и во сне. Страшная, необъяснимая сила влечёт меня к тебе. Вот и сейчас хочется прижать тебя к груди, осыпать нежными поцелуями, обласкать, как прирученную лань, но я не могу коснуться тебя, ты христианка. Никогда никого, кроме Бога, не умолял, а тебя молю – прими ислам.

Анна продолжала молчать. Её лицо, шея были залиты румянцем смущения.

– Иди, подумай, утром дашь ответ через Меседу.

Сердце не обманывало Шамиля. Оно почувствовало ещё до похода неравнодушие пленницы. «Она будет моей женой, примет ислам», — сказал Шамиль, раскрывая книгу стихов восточных ашугов. Он читал песни о любви. Из многих женских имён, выбираемых им, он остановился на Шуанат. Оно казалось созвучным с именем Анны.

С нетерпением ждал имам ответа. Когда вошла Меседу, он по её весёлому лицу понял, что Анна дала согласие.

Сегодня же. Не будем откладывать, – сказал Шамиль.
 Пусть позовут ко мне Хаджиява, надо распорядиться обо всём.

К обеду в дом Шамиля прямо из мечети пришли муфтий, кадий, другие представители духовенства. Они сидели в гостиной. Мать Шамиля и тётушка Меседу



ввели Анну с закрытым лицом. В красном шёлковом платье, в зелёных атласных шароварах, отделанных золотистым сутажом, в белом платке, она стояла, не видя тех, кто был свидетелем её обращения в ислам и регистрации брака с Шамилем по шариату.

Когда муфтий – глава чеченского духовенства – протянул руку Анне, мать имама взяла девушку за правую руку и положила её на ладонь муфтия.

– Повторяй, – шепнула Меседу.

Муфтий произносил по-арабски слова, непонятные ей, девушка механически повторяла их.

- Ты согласна стать женой Шамиля сына Доного Гимринского? спросил наконец муфтий.
  - Да, тихо ответила Анна.

В торжественной тишине звучали два голоса: грубый, гортанный – кадия и певучий – Анны.

Закончив обряд обращения в ислам и бракосочетания, закреплённого печатью и подписями свидетелей, кадий сказал Анне:

 Отныне ты наречена именем Шуанат и являешься законной женой лучшего из мужей Дагестана и Чечни – гимринского Шамиля.

Мать имама поспешила вывести девушку. Ожидавшая за дверью Меседу обняла её, поднесла дары. Многие жёны родственников и друзей явились поздравить новобрачную. Только Патимат не подошла к ней.

Шуанат увели в комнату. Эддит, увидев свою воспитанницу в горском наряде, расплакалась. Надежда на освобождение из плена была окончательно утеряна. В последнее время, видя перемены в поведении Анны, англичанка замкнулась. И до этого она не отличалась особой общительностью, в отличие от добродушной Анны. Эддит не пыталась отговаривать девушку, убедившись, что в сердце её пробудилось не простое увлечение юности, а настоящая, осмысленная любовь к мужчине, не похожему на многих.

Имам был равнодушен к увеселениям. На свадьбы приходил редко, чувствовал себя стесненно, особенно теперь, когда старинные обряды должны коснуться его.

Своему управляющему Хаджияву сказал:

– Пожалуйста, сделай всё, что полагается, только прошу закончить свадьбу за день, не созывая людей издалека.



Весь день он провёл в библиотеке. Здесь встречал почтенных старцев, пришедших поздравить его с бракосочетанием. Здесь угощал, дав молодёжи возможность попеть и поплясать в кунацкой. Невеста тоже не выходила из девичьей. Она сидела в углу, как горянка, с закрытым лицом, в окружении девушек и женщин. Гостей на свадьбе было мало. Разгулявшийся накануне буран занёс тропы и дороги, намёл большие сугробы в лощинах и ущельях. Шамиль радовался непогоде. Салих и другие юноши с утра разнесли немощным, сиротам и бедным вдовам мясо и другие угощения. К вечеру ветер разогнал тучи. Из-за клочьев разорванных облаков выплыла луна. Её мягкий свет, отражённый снегами, рассеял мрак зимней ночи.

Из кунацкой ещё доносился шум веселья, когда Меседу, подойдя к Шуанат, сказала:

— Пойдём, дочь моя, да будет благословенным этот час! Шуанат, вздрогнув, поднялась и послушно последовала за тётушкой Шамиля, которая привела её в маленькую спаленку имама.

 Доброй ночи вам! Сына-первенца! Долгих лет согласия!

Когда Меседу ушла, Шуанат откинула с лица лёгкий шёлковый платок, оглядела комнату. Несмотря на отсутствие мебели, здесь всё казалось уютным – от тепла до пёстрых ковриков, которыми были увешаны стены, устлан пол. В одном из углов спальни на полу была разостлана постель.

Шуанат подошла к стенной нише, где горела лампа, прикрутила её и встала у окна. За окном было светло как днём. Казалось, под неугомонные звуки зурны плясал ветер, поднимая шум в лесной чаще.

Сердце у Шуанат заныло от нахлынувших дум. Ей вспомнился день, когда она, в подвенечном платье, газовой фате, с букетом белых роз, садилась в карету. Рыдала мать, плакали подруги. Под нежные звуки восточных мелодий бойко отплясывали захмелевшие парни. На лёгких карабахских скакунах гарцевали моздокские кавалеры и сваты, присланные женихом из Ставрополя. Карета, сопровождаемая нарядной толпой провожающих, катила к окраине города. За нею следовали подводы, груженные приданым, рядом ехали верховые. Кавалькада присоединилась к обозу, следовавшему в Ставрополь. В те минуты она видела себя в роли молодой генеральши, утопающей в роскоши, сверкающей красотой на весёлых столичных балах. И вдруг в течение нескольких минут всё оборвалось и перевернулось. Судьба занесла её в неведомый край, к незнакомым племенам. Тогда Анна молила Бога, чтобы он ниспослал ей смерть. Её лихорадило от одной мысли об абреках, жизнь которых описывалась ужасной, а нравы – дикими. Их вождя она боялась пуще огня. Он представлялся ей полузверем, одетым в невыделанные шкуры, вооружённым луком и стрелами, с глазами, мечущими молнии, с голосом, подобным разрядам грома.

Каково же было ее изумление, когда она увидела строгого, хорошо одетого стройного горца средних лет. Она была поражена белизной его рук, чистотой его ногтей и каким-то необыкновенным взглядом, в котором гармонично сочетались спокойствие с пылкостью, доброта со строгостью, простота с мудростью.

Наконец она была не только пленена его рыцарским благородством, но и полюбила его. И всё же где-то в

глубине сознания тлели угольки вспыхнувшего когдато страха перед ним. Теперь, когда она стала законной супругой имама, правителя чутьли не половины Кавказа, кто знает, какими страстями он наделён, что проявится в его отношении теперь. Единственная дочь моздокского богача, изнеженная, заласканная, Анна боялась даже холодного взгляда. В минуты тоски она жалась к гувернантке или Меседу, успокаивалась, когда женщины гладили её голову, плечи, руки...

Она не шевельнулась, когда скрипнула дверь. Мягкую поступь его легкой походки Шуанат осязала. Вот он подошёл, осторожно стал рядом с ней.

- Ласточка моя! Рука мужа скользнула по гладким волосам девушки. Шуанат закрыла глаза, откинула голову. Она почувствовала горячее дыхание, губы его едва коснулись ее бровей, глаз, щёк. Этот сильный большой мужчина ласкал её так нежно, так бережно, как будто перед ним был младенец.
  - Боже мой... прошептала Шуанат, млея от счастья.
- Не говори больше так. Скажи: «О Аллах!» Благодари его за эту ночь, за то, что сердцам нашим суждено достичь вершины блаженства в порыве обоюдной любви. Это блаженство подобно райскому... шептал он.

Шуанат доверчиво обвила его шею. Шамиль взял её на руки...

Короткой показалась им ночь. Под утро, смыкая усталые глаза, Шуанат сказала:

- Обещай исполнить одну мою просьбу.
- Обещаю, ответил Шамиль ласково.
- Прошу тебя, подари свободу Эддит, отправь её в Моздок, оттуда, может быть, она вернётся на родину. Иначе она умрёт от тоски.
- Хорошо, я освобожу твою учительницу. Откуда она родом? спросил Шамиль.
- Есть такая страна Англия, может быть, слышал
- Слышал, что, помимо Турции, Ирана, Аравии и России, существуют страны Англия и Франция, которые находятся за морями, населены племенами иноверцев. Только не могу понять, каким образом судьба занесла эту женщину в наши края? Мужчину воина или мастерового может забросить на чужбину нужда или необходимость... Что могла искать Эддит в Моздоке?
- Её выписал мой отец из Петербурга, из столицы, в которой живёт царь, специально, чтобы учить меня языку и хорошим манерам, пояснила Шуанат.
- Хорошим манерам и поведению дети должны учиться у своих родителей, если они порядочные люди. А что касается языка, знать любой необходимо и полезно даже неучёным. Одно не нравится мне у твоей учительницы непокрытая голова и оголённая шея. Слава Аллаху, что хоть платье носит до пят, а то без длинных шаровар была бы срамота одна... рассуждал Шамиль.

Через неделю после свадьбы англичанку Эддит усадили на скрипучую арбу, поскольку она отказалась сесть на лошадь, и повезли в сторону Моздока, к царскому тракту. Когда показался город, возница и сопровождающие англичанку верховые остановили арбу. Эддит сошла с неё, взяла узелок с вещами и, не оглядываясь, поспешила в сторону крепости...





Дагъиста мер—мусалира адамтазир някъла устадеш диахъес икьалабирусигъуна саби. ТІабигІятли ил шайчир халкьлис пагьмурти гьаладяхІ дашахъес имкантира дедили сари. Дагъистайзир ил мурадлис пайдаладарес хІяжатти далга ва цархІилти секІал даргес вирули сай. Нушала устна дарибти жагати матяхІ чедаибхІели, илди устначи пахрула пикруми булан алкІули сари. Жагаси секІал хІясиббирес,чебиэс ва кьиматлабирес балути саби нушала адамтира. Дахъал миллатунар республикализир чумилра журала устадеш даршдусмазир гьаладяхІ дашули калун. Бурибти устначила хабурти халкьлизир гьаннара дурули лерал.

ьарил наслула пагьмурти сегъуна биалра хасдешличил дек Гардулхъули сари. Илди даршдусмазир гьаладях Гашули сари. Гьарил сагаси наслула устни гьалабла пагьмукартала пагьмуртачи тамашабирули саби, илдала г Гибратуни чулира даимдирули саби. Дубурлантани илдигъунти г Гянт Гик Гаматях Гулахъулразирра дих Гули саби. Илдани бахъал адамтас разидеш бихули саби.

Бесханум Пирмурадова... ГІе, гьанна ил нушала ургар мицІирли агара. Амма хабарла устали дершибти кьалтинти нушала ургар лерал ва нушани, илди чедиухІели, уста гьанриркахъулра. Сегъунти някьишани лерал илини дершибти кьалтинтачир! Илала кьалтинти жявхІелла устна дершибтачира чула дигІяндешуначил мешудиркули сари. Амма илдазир цархІилтала кьалтинтазир чедаэс хІейрути лишантира лер. Илини рангани уржили далдикахъили мерладарес балули сари. Илини кьалтийчир

дарибти някьиш кьарличирти вавнигъунти сари. Ишар царх Іилти диэсра х Іедири ибси пикри алк Іули саби х Іерик Іусила бек Ілизиб. Пагьмучебти устна дершибти кьалтинта нуша г Іямруличи урк Іичердирахъулра, адамла пагьмулис кьимат бедлугахъес бурсидирулра, илдани нушала урк Ібази халаси разидеш бихули саби.

Сегъунти сарри нушала нешла дурх Іядеш? – сунела пикруми дурули сари илала рурси Зайнабханумли.-Гьамадти ах Іенри. Имц Іаливан ил кьалтинти душуси станокла гІела кариили рузули рири. Наб илар рирар ил имцІали гьанриркусира. Дила гьанбикуназир ил нуни дила хала нешличил – сунела нешличил кьалтин бершес карирули чериули рирус. Нуша диштІати биалли илдала мякьлар хІязтазир дирутири. Нушабра кьалтин бушес кадиэс дигулри. Амма гьачамлис хІуша дуцІдикІуси замана саби или, нуша гъамдирахъути ах Генри. Амма нушани чедиира, секьяйдали нешла сих Грула някъбала удир жагати някъиш алк Гулил. Дила неш дахъал дусмазир Кандыкла къалтинтала фабрикализир бек Гинженерли рузули калун. Илини Дербентлизиб къалтинти душуси школара таманбарибсири. Илини гГур Москвализир дизайнертала курсанира тамандариб. Тах шагъарлизир ил адавзи ГГямар Ханмях Гяммадовличир хГеррирусири. Адавзи биалли Советский Союзла Игит сайри.

Нешличила цаибти гьанбикуни дила дагьрилизир бутІнигъунти сари, гьанбиркахъули сари Зайнабханумли, хъалибарглизир ну бегІлара риштІаси сарри. Табасаранлантала хъалибаргуни мурталра халати дирутири. Нушала хъалибарглизирра вецІал узи—рузи лерри: урегал рузира авал узира. Нушала гІямру илцад гьамадти ахІенригу, амма нушала гІямру дебали разити сарри. Лерилра бузериличи дигичертира сарри. Хъалибаргра дебали уржибси сабри.



Дила нешли дурибти хабурти наб гьаннара гІяхІил гьандиркур. Замана баибх Іели илра шери редили руилри. Амма ил хІеррирес акІубси шилизир калири. Гьанбиркур, нушала хъалибаргла кьалтинти душес юртлизир кІел станок дири. Илдазибад ца к Іел метрла бухъянси сабри. Ил хІебла замана хурег бируси хъулиб сабри. Нуша лерилра рузби имцІаливан илала гІелар цаладиркутири санигІят бяркъес багьандан. Нушала неш къалабали рузес балуси рири. Нушабра дигулри илван хъярхъли гІяндби дирес бурсидиэс.

– Бархьли бурулра, нушаб неш гьар сек Гайзир г Гибратли рирусири. Нушала хъалибаргла архивлизир нешлис дедибти дахъал Х Гурматла грамотаби ва дипломти лер дих Гули. Бузери къиматлабарили гибти савгъатуни лер. ДАССР—ла Верховный Советла Президиумла грамотаби булан лер.

Илини бурули сари Дагъистайзир цаибти кьалтинтала фабрикаби Табасараннизир сарри абхьибти или. Илди абхьибтири Кандыкла, Межгюлла, Ляхла шимазир. Итх Iели лезгибала ва табасаранлантала къалтинтачи бурес агарли халаси тІалабра лебри. Илди нушала улкализирцун ахІенну, дурала улкназирра иштях Іличил исутири. Фабрикабас заказунира дахъал лерри. Илбагьандан илди сабухъчерли дузра дузулри. Устнира разили сабри, сенк Іун илдала бузери ахъли кьиматла бирулри. Амма 90 ибти дусмазиб чурила дегІти кьалтинтачи тІалаб бетахъиб, пачалихъла шайзибад фабрикабас бируси кумекра агарсила даражаличи бикиб. Синтетикала кьалтинтачи тІалаб имцІабиублири, тукентазирра илди даари лерри. Някъли дершибти кьалтинти жагати сарли хьалли, илди кьиматчертира сари. ГІе, кьалтинти душантас къиянти замунти дакІиб.

Амма итх Іели Хивлизибси кьалтинти душуси фабрикала директорли рузуси дила рузи Изаят Мажидова хала бегІтачибад калунси ил пагьму калахьес ва челябкьлализибра даимбиахьес ибси сипталичил дурарухъун. Ил рик Іусири: «Ну хабарла уста Бесханумла рурси сарра. Замунтала ур-

габси бархбас къяббердахъес батес асух Гебирар. Къалтинти душантала хъалибарглизир ак Губсира ва ил саниг Гят даимбарес урк Гичерлира». Шел дусла г Гямруличиб илала рузби станокла г Гела къалтинти душес кабирутири. Вец Гну цара дус биубх Гейс илди гъарли—марти устни бетарутири. Верх Гела дусла г Гямруличиб бех Гбирхъутиригу илди станокла г Гела кабирес!

– Изаят школализир урус мезла учительницалира рузули сари,бурули сари Зайнабханумли. – Нушала нешлис дебали дигусири сунела лебилра рурсбани чебях Іси даражала багьуди касили, амма рузбас кьалтинти душанти бетаэс дигулри. Дила хъалибарглизибад, Изаятла дурабад, Рузби Маяни, Зояни, Маяханумли «Бесханумла школа» таманбариб ва бурибти кьалтинти душанти бетаур. Нушала неш кьалтийчир дирути г Іях Іцад някьишунала автор сарри. 1967 ибил дуслизиб Лейпциг шагьарлизиб бетерхурси халкьани-ургабси выставкаличиб илини бершибси «Дагъиста савгъат» бикІуси кьалтин мургьила медальличи лайикьбикибсири. Ил республикализиб бурибти кьалтинти душантазирад гІяхІсигъунализи халрируси ретаур. Илини бершибси кьалтин Иранна, Туркменияла ва Пакиста устнала кьалтинти душантала произведениебачил жаллизи кабизур ва чедибикиб.

Зайнабханумли гГурра гьанбиркахъули сари, илала неш Бесханумли устадешла шайчирти дурсри сунела неш Гульжигьайзирад ва хала неш Перизирад касибтири или. Устадеш наслубачирад наслубачи гГердашули сари.

— ИшбархІи, дила рузиван, нура Дагъиста изобразительное искусствола музейлизир реставраторли рузулра. Дебали халати жавабкардеш хъардиркуси санигІят саби нушала. Устадешра диэс гІягІнити сари. ХІянчили нушазибад багьудира тІалаббирули саби,— бурули сари Зайнабханумли. Илини сагати журабала къалтинти душахъес сунела рузис кумекбирули сари. Къалтинтачи дирути къиянти някьишла суратуни дирули сари, амма илхІелира жявхІелла някьишла лишанти пайдаладирули сари.

Илкьяйда илала кумекличил дунъяличиб цаибил арх Іяла сумахъ бершибсири. Къалтинти душнилизиб ил гъарли–марси гъаргбаркъ сабри.

Дагъиста къалтинти душантала искусствола лишанти илини бутІнадли дурчули сари ва цаладирхъули сари, илкъяйда илини уста Бесханумла бузери даимбирули сари.

Сари Зайнабханумлира ДГПУ-ла худграф таманбарибсири, дипломла хІянчира кьалтинти душниличила сабри белкІунси. Ил гІяхІцадхІи сунела хъулир рузули калун, гІур сарри МяхІячкъалализи гечриубси. ИлхІелира чІянкІила шайчирси реставраторлира рузусири. Илини сунела хІянчурби чедиахъутири, вахІербикІути илала устадешличи тамашабирутири.

Суал алкІули саби. Ририв Бесханум кьалтинти душнила искусство ишхІелла шуртІразиб илкьяйда гьалабяхІ аркьниличила хьулрикІес? Кьалтинти душнила искусствок Іун т Іашкабизес яра агарбиэс бируси ахІен. Дубуртар Дагъистайзибра кьалтинти душантала ургаб ил искусстволичи чули гьигьбируси гьаваличиван хІербикІути леб, илди искусствола ил жура бетахъахъес яра агарбиахъес кьабулх Іебиркур.

Бесханумла хъалибарг сунеласун халбаралра лебгІеб тамашала саби. Илди кьалтинти душнила шайчиб ца кабизурси бетуцла дазурбала бухІнаб буули ахІен, илди даим умцІлабазиб саби, хІялумцІлаби дурадуркІули саби, чула баркьуди гьалабях І башахъути имцІабикІахъули саби. Илдани выставкабачир чули дершибти сагати кьалтинти чедиахъули саби. ИлдикІун илдала арагІер коллекцияби детаурли сари. ЦахІнабли халбаралли, илдани ирзуси масъала лебтачилра чебетиули саби. Амма ил тамашала искусство цархІилтазира бузахъес маслигІятбируси ва ил шайчиб гІибрат чебиахъуси хабарла уста Бесханумла хъалибарг саби, чулира нешла бузери даимбарибси.

#### ГІяйшат ТАЖУДИНОВА



Шейит-Ханум Арсланалиевна Алишева (1947) — народный поэт Дагестана, художник, переводчик и публицист. Секретарь правления, руководитель кумыкской секции СП РД. Работала редактором кумыкского выпуска журнала «Женщина Дагестана». В настоящее время редактор кумыкского выпуска журнала «Соколенок». Член СП России, Союза журналистов РФ. Заслуженный работник культуры РД. Лауреат госпремии РД им. Р. Гамзатова. Автор более двадцати книг стихов, нескольких книг для детей.

### Шейит-Ханум АЛИШЕВА

### Женщина в любви! И имя твоё...

Это мой дом, Это мой очаг – Ладонями хранимы уголья в стужу. Озарен любовью свет в очах, И смеха звон – оберег Для детей, для мужа. Всевышний, прости Высокопарность строк... И при шторме грести, Предчувствовать порог, Свет с тенью плести, Удар, залог, предлог Во взгляде прочесть, На короне – краса, На троне – честь. Лучик солнца – в глаза, На ладонях – роса. В смехе, В слезе Материнства суть. Не сутулясь нести, Не падая ниц! Из глубоких корней Любви в женщине расти Ты даёшь – без границ! Всевышний, прости!

Оживают рыбы на ладонях, отец! Встрепенулся от всплеска одинокий камыш, Подплывает по изумрудной воде, отец, Квнукутвоему сыном стать, малыш. И тот пруд половодьем забурлил, отец, И тот берег радужным фонтаном залил! И первый крик рожденья – золотой венец На имя твоё – Арслан-али!.. Соскользнули рыбы с ладоней, отец! Вздрогнул и всхлипнул одинокий камыш, По изумрудной воде уплывает отец С именем твоим,

правнук твой, малыш...

### В молитвах истовых!

И солнце приветствую стоя нечасто. Добро иногда ловлю на весах. И движенье рук без моего участия Чурек разломает без «Биссмиллах». Спасёт ли меня Этих красок цвет Как очищенье, Как излеченье? Возродят ли во мне не мой яд а мой свет По капле из тьмы? По лучу к свеченью?.. Растекаясь вольно по белому листу, Приобретёт ли форму древа ветвистого?.. Воскреснет ли душа моя В молитвах моих истовых?...



### Ча дуэль...

...И ты вызывал меня на дуэль Стреляться без промаха, в цель. Изрешетил меня, как знал, как умел. И распластано тело на поле белом. И вороньей стае выклевать не захотелось глаз моих, что черно и опустело в небо не глядели. А коршуну моё сердце не надобно стало разбитое вдребезги, посмертно усталое... И кровь расплавилась по степи полынной, И спина распрямилась меж корней былинных. А чувства, что болью, любовью и счастьем зовутся, ныне глупо отсталые быть может, памятью когда-то отзовутся?!. ...И вновь вызываешь меня на дуэль. стреляться в упор, без промаха, в цель!..

### В ком души я не чаяла

В ком души я не чаяла – снежинкой таяла и на ладонь – каплей мутной, в глаза – тенью блудной, в память – нотой нудной... ... В ком души я не чаяла – к схватке со мною в отчаянную стали позу и в лицо – перчаткою, в сеть – поэзию и муз журчанье, сняли прозу с опечатками... ... В ком души я не чаяла (их не счесть!) с вершины моей оползнем сползла... Не вершила месть, Не желала зла... ... В ком души я не чаяла, обрекая на печаль, с гребня жизни на берег лодку мою причаливают...

### Остановлюсь на этой ноте!

Остановлюсь на этой ноте... ...Эхо в пчелиных сотах Струится в дальний нежный шёпот. Пыльцой лучистой затаился В перекрёстных узах древний опыт... ...Остановлюсь на этой ноте. Душа сбивается с пути, Рвётся паутина слов, Что легки, что не прочны. Велено было сойти В девять кругов вещих снов, Где плод запретный алый, сочный... ...Остановлюсь на этой ноте. Навзрыд надрывный крик на взлёте, Визжит капель, бросаясь с чаши, Глыбу каменную точит, «Мы умерли с любовью нашей...» Тень на обочине хохочет И этот лист. Не видишь, кровоточит!.. ...Забываю, где ты, кто ты?! Остановлюсь на этой ноте!

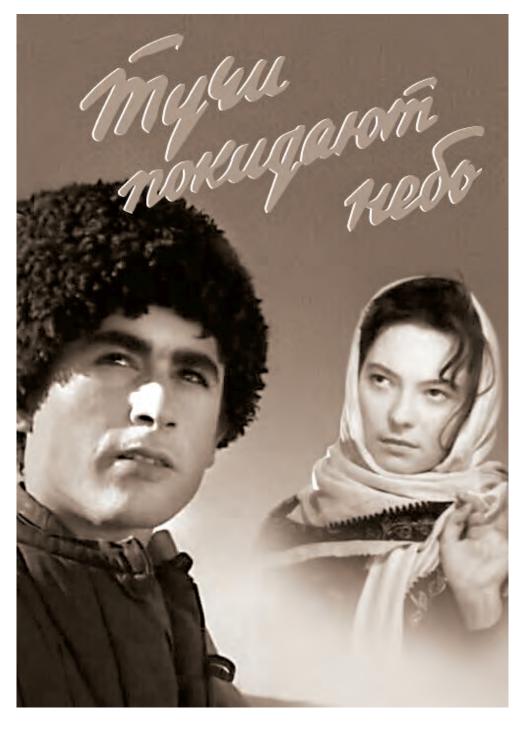
### Облачусь я...

...Облачусь я в белые одежды — Обличу я былые надежды, Что с корнями судьбы не срослись Пробивать путь к свету, Чтобы крылья сердца взрастить К неземным полётам. Не разрывали путы с ног Круг за кругом, Не ступали за порог, друг за другом. Быльём порастало, что не стало былью, Осело на память пеплом и пылью...

...Облачусь я в алые одежды – Облечу я былые надежды, В отблесках солнца чётный ряд Золотом, пурпуром колышет наряд -Дом, семья, очаг, дети и внуки, Журчанье реки, свирели звуки... ... Моё горе, Мои беды, Страдания и муки – Всевышнего надежды, Чтоб познала жизнь сполна, Чтоб взяла себя я в руки, Выстояла! (Иначе – как расплачусь?!)... ...Травой земле, птицей небу, Любовью к людям возвратиться – В изумрудные одежды облачусь!







# ХАБАР ДЕРХУРСИ...

ьисматли илис хІядурдарибтазирад имцІатигъунти сихІрула хабарлизиргъунти анцІбукъуни сарри. Лерилра секІал илкъяйда гъунчидикни илини халбирули сари сунела чІумати хІял—тІабигІятли, жигарли диахъубти сарри или. ДеркІибти дусмира адамлис сархибдешуни диахъес диргаладухъес дирули дуили ахІен.

Ил адамлизирти жигарчердешличи ва сак Губдешличи тамашахІейэс хІейрар. Ил сарира дебали гІядатли хІериубси адам сари. Ил наб сунела ДГМУ-ла акушерствола ва гинекологияла кабинетлизир гьунираиб. ЛергІер далдикибти палтарли регІриубли сарри. Жигарчерли сари. Илала мякьлавси адам вайси гьавлизив калес х Іейрар. Мякьлабти адамтачи илгъуна асар барес рирули сари ил пергер дубурлан хьунул адамли. «Кьисмат барсбирадив?» или хьарбаибх Іели, ил пишрирх ъули сари ва разили рикІули сари: «Сен ил барс х Іебирусив?».

Илгъуна сари ил. Тамара ХІяжимурадовна Хашаева. Къянала хабарлизирсигъуна адам сари. Легендарная бикІули бирар илдигъунтас урусуни. Илис сунес биалли сунечи дебали тамашабирули хІейгахъу. Ил дебали ишхІелла заманала сари. Арбякъунси заманализир ахІенну, челябкъусилизир хІеррирули сари. Илала уркІичердешла дигІяндешра илизиб биэс асубирар.

Сецад гІямру деркІилив? Илдира хІясибдаресли ахІен. Ил разиагарлири пандемияли адамти анар-ханарбарниличи. Илис хІянчилизирад гІелумризес дигули ах Іен. Дарестира мар-марли дахъал лер. Нушала ихтилатла заманара илала кумекчи паргъатдеш агарли сягІятличи хІеррикІулри: Тамара ХІяжимурадовнаникІун кафедрала заседание дураберк Іес планбарибси саби. Рахъх и дек Гар пикрих Герухъи, амма гъамсира гьарахъсира гьандиркахъули, илини бурулри кадикес гІягІнити анцІбукьуни жявлил гьалахили белгидиубти сари ва ках Іедикили г Іямалдирути

Илала бегІти нушала республикализиб бахъли ункъли балути хІурматла адамти саби: неш Александра Прокопенко тухтур-педиатр сари. Дудеш ХІяжимурад Хашаев дебали бирусиличи чекайзурси, кьасчевси адам сай, 19 дусла гІямруличив ил халкьла судьяли ветаурсири. Къуллукъунала шайчив ил къалабали ахъик Іусири. ГІур ил ЦИК-ла секретарь ветаур. Камси заманала г Гергъи биалли республикала прокурор. Пагьмучевси адам селизи ахъаллира пагьмучевли кавлан. Ил жявли историяла г Іилмуртала доктор вета эсра бажардиикиб. Дагъиста историяла мягІничерти масъултас багъишладарибти гІилмула хІянчурбала автор сай. РФ-ла г Іилмуртала урибси хІяракатчи сай. РАН-на Дагъиста гІилмула Центрла директорла заместитель сай.

– ГІядатли ахІенси жагаси адам сай ил. Иличи жагьил рурсби карцібирули калунтири, – дукаркІули бурули сари Тамара ХІяжимурадовнани.

Гьар секІал лерси интеллигент хъалибарглизир акІубси рурсилис медицинализир гьаларяхІ рашни къулайсилизи халбарибсири илала бегІтанира.

- Медицина чеббикІниличи ну гьачамалра пашманхІериубра,— бурули сари илини.— Наб гьар секІал тамашадилзулри. Гинеколог ретаэсра хІядурлири. Офтольмологияличира уркІи кабизурлири. Специализацияла черкадра рахъхІи пикририкІули калунси ахІенри.

Актерла карьераличила пикририк Іусирира ил? Гьайгьай, ах Іенри. Гьар сек Іал хабарагарли детауртири. Сунесра хабарагарли...

Гьачам иличи гьеркличи рикили писатель Нариман ГІялиевла рурси Дина дурарикибсири. Илини гьалакрикІули бурибсири Свердловсклизибад кино кайсантала кьукья бакІили саби или. БекІлибиубси роль бузахъеси адамлигІиб умцІули саби.

– Дила актриса ретаэс илцад дебали хІязхІедухъун. ЦІакьани халдарес биалри ибси пикри биалли лямцІбухзъун, бурули сари илини. Цаибил суал сабри илизи бедибси далайрикІес ва рулхъес баладу или. ХІялумцІлаличи ракІахъес махра-



риб. Ну Москвализи мага аркьули рургар или гьанбикибси дудешли кlел гlинц ца някълизир дихlес гьамадли хlебирар или аргъахъиб. Киноличилси анцlбукь, гьайгьайрагу, нуни дила гlямруличи асарбируси баркьудилизи халбирули ахlенри. Я гlурла дила санигlят иличил бархбасахъес кьас аги.

Кино се сабил нунира халбарира. Сен дила гІямрула адамтас илцад илизиб бузес дигутил тамай аргъесра хІериубра, бурули сари Тамара ХІяжимурадовнани. – Набчи илцад халаси асарра хІебариб фильмлизир бутІакьяндеш дарнили. Илх Іелик Іун набчил барх дебали машгьурти адамтира илаб бузули калун. Масала, Барият ва Соня Мурадовахъали, Тажутдин ХІяжиев, Шарав Манташев. Гьанбиркур, итала г ергъи ну Азербайжайзи жирирули калунра «Лейла ва Межнун» фильмлизир бутІакьяндеш дарахъес, амма ну ила рукьес кьабулх Іерикира. Киноличибад дила иштяхІ бухъи буилри.

ГІурла тухтур отличник сарри. Ил гІилмулизир рузес имкантира гьаргли сарри. Амма Тамара Хашаевала у миллатла киноискусстволизи белкІи балкьаурлири. Артистка Москвализиб дурабуркІуси Дагъиста культурала декадаличи рархьиб. ИтхІели нушала искусстволичи улкализиб дебали халаси пикри

бяхІчииулри. Дагъиста писательтала жузи биалли дураулкалантала мезличи шурдалтулри. ИтхІелил Тамара Хашаевас хабарла Танхо Израиловли хабарла «Лезгинкализир» рулхъахъес маслигІятбариб. Ил декадаличир ил сунела гІямрула гъалмагъличилра бегІ гьалар къарширикиб. ЧІярадала районнизивадси урши сайри. Ил хорлизив далайикІулри. Жагаси рурсиличи илини чераибмад дигай дихьили уилри.

- Гьар секІал илцадра хъярхъли детерхур. Нуша Москвализирал ЗАГС-лизи музадухъунра. Мурул-хъунул детаурли МяхІячкъалализи чардухъунра. Наб гъуниба эс бакІибти хала нешлизира дила нешлизира нуни ира: «Ну мубаракрарес дирудая: ну шери рякъира».

ГІе ил гьар секІал суненицун дирес бурсириублири. Сарерхурси адам сарри. Ил дукаркІули сари:

- Карахъан хІял–тІабигІят сари. ДудешкІун Советский районна Могохла шилизивад сай. Нура дудешличи мешуси руилра.
- ГІямрулизир къияндешуни чедаирив? хъарбиулра.
- Ну дебали чІумаси сарри. Гьар секІал чекасес бажардириркус или гьанбиркусири. БегІтани гибси бяркъ сабри ил. Адамли кьас баралли, се—дигара барес ва сархес вирар. БелчІудила ахирличиб са-



нигІят чеббикІесра бажардирикира – акушерствола ва гинекологияла шайчибси клиническая ординатура.

Гьар секІал гьаларал хІядурдарибси гьуйчирад вяхли дашути диалри ункъли хІебири. Мурад Аслановичла у итхІели медицинала дунъялизиб зайбикІулри. Илала дудеш, Аслан Вагьабович, машгьурси хирург сайри. Дагъиста ва РФ—ла урибси тухтур. Неш, ПатІимат Даудовна инженерла хъалибарглизирадси сарри. Ил Петербурглизиб хьунул адамтала гимназия таманбарибси цаибил дубурланхьунуладам сарри. Мурад Аслановичла лекциябачи жагъилти халаси иштяхІличил лехІихъулри.

- Нуни Мурадличи дигай дихьилри. ГІур ашкарбиуб нуша кІелра цагъуна агилизир диъни. Ил – ДГМУ-лизив ассистент, доцент, кафедрала заведующий. Сари – гІялим ретаэс хьулрик Іуси студентка. Илди къаршибикиб, бикІуливан, «цІара шинра». ГІур илди селилра декІарбарес хІебири. Илди гІурра чула хІялани хІялумцІули кІел дус калун. Тамара ХІяжимурадовна Москвализи аррякьунх Іели, Мурад Аслановичлира илала гьуни буциб. Жагьил гІялимла кандидатская дармандирути чят пайдаладирнилис багъашлабарибсири. Дагъиста хьунул адамтас халаси кьадри лебси масъала сабри ил. УркІи кахІебихьили, ил масъала арзесра х Iейри.

Тамара XІяжимурадовна гьарли—марси гІялим ретаур. Ил республикала гІилмула рурибси хІяракатчи

сари. Дагъиста миллатла академияла член сари.

Амма ил тамашала хьунул адамлис кадизахъурти сегъунтилра дазурби лерти ахІенри, ил сунес дигуси барес бажардириркусири гІилмулизирра. Ил сарира, сунела мурул кьяйдали, умутчерли гІилмулизир гьаларяхІ рашулри. Амма илис машгьурси академикла дяхІцІилиур калес дигули ахІенри. Тамара Хашаева сунени чеббик Іибси саниг Іятлизир чисалра гІелах Іерулхъи. Илини бегІлара сагати гІилмула сархибдешуни бузерилизир устадешличил пайдаладирулри. Илала дурабад, илини англиялан мезра лергІер ункъли далулри. Америкала хьунул адамтала ассоциацияли жирарибх Іели, ил Арканзас штатлизи рукьес кьабулрикиб ва илабси университетлизир лекцияби ункъли делчІес бажардирикиб. Илала хъулиб гьаннара бих Іули леб ил сари ил штатла хІурматла гражданиннизи халрарнила хІекьлизибси документ. Ил итх Іелила сенатор Билл Клинтонни къулбасбарибси саби. Ил хІясибли кІинайсра илис США-лизи рукьяхъес гъайагарли виза бедибсири.

Машгъурти мурул—хъунул гІилмулизи гьарил сунела гъуни хІясибли мурхъбиркулри. Амма Тамара ХІяжимурадовна хабарла мура дяхІцІилиур калунси замана хІебиуб. Илра гІилмула шайчирти сархибдешунани разирирулри. Мурад Аслановичли акушерствола ва гинекологияла Дагъиста школа акІахъуб. Илра гІилмуртала доктор, МАИ—ла академик, профессор, Дагъиста пачалихъла премияла лауреат, МяхІячкъалализибси РКБ—ла хъулчиличиб Перинатальный центр акІахъубси гІялим—тухтур сай. Ил халкъани—ургабси ва Европала акушертала—гинекологунала ассоциацияла член сай. Дураулкалан гІилмуртала шайчирти чумал обществола хІурматла членра сай.

Россияла гІилмули илди кІиличилра пахрубарес бирар. Илди мурталра, бикІуливан, гъагултазиб урцули кахІелун. Илдани чула мякьи хъумуртути ахІенри, чула биштІал ватІайчила — Дагъистайчила пикрибикІутири.

Илдани чула хъалибаргличи пахрубарес бирар. СенкІун илдира гІилмуртазиб гьалабяхІ башули саби, бегІтала бузери даимбирули саби. Халасигъуна урши Аслай ДМИ таманбариб. Ил авц Гали дусла гІямруличив медицинала гІилмуртала доктор ветаур. Кьанниван Плехановла уличилси халкьла хозяйствола академияра таманбариб илини ва бизнеслизив гьалавях І вашули сай. КІиибил урши Набинира бегІтала гьуни даимбариб. ХІябцІали дусла гІямруличив илра гІялим ветаур. Кафедрала заведующий сай ва профессор сай. Мурад Аслановичла рурси Зарифара г Гилмуртала кандидат сари. КІиибил рурси Виктория Германиялизир х Іеррирули сари. Илра хІулбала тухтур сари. Илдала хъалибарглизиб дурх Інала дурх Іначибад ак Іубти шел леб, илдачибад акІубти биалли – верхІел. Илдала хъалибарглизиб хІябал наслула гІялимти леб.

Тамара ХІяжимурадовнала столличиб индиялан Сая Бабала портрет саби. Илаб леб «Аллагьличилти ихтилатуни» бикІуси илала бегІлара дигуси жузра. Ил хІябъибил азирдуслихъла библиялизи халбируси саби. Илизиб бурули саби:«БегІлара чебяхІси хІял — дигай сари» или.

XIера илгъуна сари Дагъиста тамашала хьунул адамтазирад ца Тамара XIяжимурадовна.

ГІяйшат ТАЖУДИНОВА

### ЛЕРИЛРА СЕКІАЛ - АДАМТАС!

Иш халали ахІенси очерк нушала республикализибси халали ахІенси рутуллантала миллатла вакилли сарси пергер дубурлан хьунул адамличила — Байранкъиз Булгаевачила бурнилис багъишлабарибси саби.

л акІубси сари Рутулла районна Ричала шилизиб хІербируси хъубзарла хъалибарглизир 1916 ибил дуслизир. Илдала шилизибра савлиличибад бархІи ахъайчи лебилра ургубализиб бузули яшав бирусири. Илбагьандан сабри Байранкъизлисра школа таманбарес хІебикибси. ХІябал класс делчІун: ручІес ва лукІес бурсириуб. Диур! Савлиличирал бархІи ахъайчи ил нешлис хъалицІализиб икъала бирули паргъатрируси ахІенри. ДуцІрумла замана хІяйван—къачалис дугени кадихьахъес кумекбири, сабухъ бурчнилизир бутІакьяндеш дири. Янира акьули хІеруи—мицІираглис къуллукъбирусири.

Итира гьамадти ахІенти Байранкъизла дурхІядеш дергъли гьатІира дамкьахъур ва жапати детаахъур. Лебилра ара—сагъти мурул адамти душмайчил бургъес фронтлизи арбякъири. Бухънабира, хъунул адамтира, камти гІямрула дурхІнира някъби кІаррумардиайчи Сталинна уличилси колхозллизиб бузутири. «Гьар секІал фронтлис, гьар секІал Чедибдешлис!» — лебилра ил лозунглиуб сабри итхІели хІербирути. Мура дердес ва арши диршес дурабухъунти адамти гаша гІяжизбарили кабиркутири, амма къиянни саби или зигарбикІути ахІенри. Лебтасалра къиянни сабри итхІели. Бацла шалалиуб дугили булан бузутири! Байранкъизла назикти хъуцІрумачира ара—сагъси мурул адамла хъуцІрумачигъуна дех чебикилри.

1943 ибил дуслизив душман Кавказлизи саибх Іели ва Дагъистанра бурцнила урехи ак Іубх Іели, Байранкъизра Ричабадти царх Іилти рурсбиван бузерила фронтлизи рархьахъес дугьаризурсири. Рурсби автомашиналичи

кабатур ва душманти х Іебак Іахъес гъабизуни дирахъес арбукиб. Дебали жапати шурт Іразиб сабри илди бузути: сегъуна—дигара аргълизиб бузес г Іяг Інитири, дугурбазиб бирг Іулри, илди гушли сабри. Камси замана сабри гъанк І ахъес биркусира. Г Іурил замана биалли бузутири, окопуни икъутири, цементли ва гъягъяли диц Іибти вагонти дац Ідирутири, Моздокла мякълаб аэродром бирули бузутири. Къиян—жапализибад урухх Ієк Іес бурсибиубти жагьил рурсби булан г Іяжизбиубли бисутири. Илдала ц Іакъани кадурхулри. Амма илдани чус кабизахъурси х Іянчила норма сеннира таманбирусири. Илкьяйда дебадарибтири душман Дагъистайзи вак Іес вализурти мер—муса. Лебилра гъуни ахъес х Іейруси къала бетаахъурсири.

Дергъла дусмазир чедаахъибти гъабзадеш багьандан ва сабухъчебси бузери багьандан Байранкъиз Булгаева «1941—1945 ибти дусмала Чебях Іси Ват Іа дергълизиб асилси бузери багьандан» медальличил наградитьрарибсири.

Нушала гІулухъа рурсбани дакІударибти гьунарти, тыллизибси илдала игитси бузери тамай кьиматлабарес мажахІят виэс, амма илди цархІилтяхІярли бузес бирути ахІенри, илдани чула ВатІа гьалабси чебла асилдешличил таманбирулри.

Душман вячІи, даршуси бузерилизи ахъибхІели, Байранкъиз колхозла кьулала фермализир дояркали рузусири. Ца-кІел дусла рухІнар ил бегІлара дахъал ниъ изуси гьаркья доярка ретаур. Бузериличи, мицІирагличи, барх бузути балликьянабачи диги илизир алкІукад акІубтири: сирилизир нешли сунес дучІути





гардла далуйтачил, дубурла сагначил, гІинзурбала тях Іути урунжуначил ва карилаб берц Іибси берх Іили тІембикІуси ванаси кьацІличил.

МицІираг адилкьнилизир илини дирахъути сархибдешуначила районна газетализиб гьаман балахъусири. Амма сархибдешуни сари-сарил ах Генри кьалли дашути. Дахъал ц Такьани кадихьес ва дахъал къайгъни дак Гудирес г Гяг Гнитири кьулазирад ниъ изнила шайчирти планти имц Гадешличил тамандирес багьандан. Илди бузуси кьулала дярхълизиб итх Іели я хут Іла шала хІебири. Декра някъ-някъли сарри дурхъирад дурадуршути. Кьулира дояркабани някъ-някъли сарри изути. Дуц Грумла замана миц Гирагла фермаби дубуртазирти дуки-гьунила мераначи гечдирутири. Дирзили г ергъи кьули дугурбазирра дуки дикутири. Ниъли дицІибти флягаби уркрачира дояркабани сарри чедирхьути. Жагьил х Іянчизарти лерилра илди хІянчи дирес разили кьабулбиркутири. ЦацахІели дояркаби кьули изухІели далайра бикІутири, чилирил бурили буилри далайлиур кьулани имцІали ниъ лугули сари или. Байранкъиз Булгаевани барх бузути жагьилтас илх Іелира г Іибрат чебиахъусири. Г Іях Іси къуллукъ г еббуцибх Гели къачнира жявли халадиулри. Далхнила низам бузахъниличи итх Іелира дебали чекабизурли бирутири, сенкІун изути ниъла кьадар илизибадра дигахъусири.

Халатани сегъунти-сарил дигІяндешуначила хабурти дурутири, илини хІердирути кьулазибад цалра x Іебемгурли кавлули ах Іенри, гьар дус къачни диркьулри. Кьулазирад изути ниъра имцІадикІулри. Колхоз биалли районна хозяйствобала ургаб тІинтІбиубси социалист абзлизиб мурталра гьалаб башулри. Байранкъиз гьаркья доярка сарри. Ил социалист абзлизир гьаман гьалар рашулри, илала сурат ХІурматла уркьуйчиб сабри. Илдигъунтас бири итх Іели «хІянчиличи абалкунти» бикІути.

Дахъал дусмазиб асилси хІянчи барни багьандан Байранкъиз Булгаева СССР-ла Верховный Советла Президиумли улкала бегІлара чебях Іси наградаличил Ленинна орденничил шабагъатларарибсири. Агъулла районнизир илгъуна х Іурматличи лайикърикибси ил цаибил доярка сарри.

Нушала гьамадли ах Іенси замана бузерила адамла хІурмат бетахъили саби: илди я шабагъатлабирули ахІен, илдас бедлугуси алапара гьачамличиб гьачам камбикІули саби. Амма Байранкъиз Булгаевагъунти машгьурти бузерила адамти хъумартес асух Гебирар. Ил гьанналайчир чуйналира къиянти шурт Гразир рузусири ва сархибдешуни диахъес бажардириркусири. Хъумачиб ва авлахъуначиб бузути гьабкьяби гьанна чихъали сабрил хъумартурли саби, илди къайгъили алавбуцес балули ахІен.

Замунтира дарсдирули сари, барсбиубли саби адамтира. Амма гьанналис даршани ва азирти дусми гьалабван шимала зяхІматчибани сари гьаннара нушаб кьац І биахъес ризкьи дашахъутира, мицІираг адилкьутира, унхъри удалтутира...

ГІАЛАЙ НАСРУЛЛАЕВ, Россияла журналистунала Союзла член

### Кадрия

Кадрия Темирбулатова – ногайская поэтесса, переводчик (1948–1978). Родилась в селении Терекли-Мектеб Ногайского района ДАССР. Член Союза писателей СССР с 1977 года. Первые публикации Кадрии появились в 1965 г. на страницах районной газеты «Степной маяк». Автор книг «Горы начинаются с равнины», «Тропинка», «Песни юности», «Удивление» и других. Книга её стихов «Улыбка луны», переведённая на русский язык, удостоена республиканской (ДАССР) премии Ленинского комсомола

Горел кизил на фоне белых гор. Был полон счастьем плод, цветок – тоскою. Я к высоте стремилась, на простор, Искала совершенства и покоя.

Искала тайный смысл в своей судьбе, Боль и восторг во мне сплетались снова. Но с высоты Меня манил к себе Водоворот страдания людского.

Между безлюдьем и людьми найти Я идеал хотела, В то не веря, Что мастеров на жизненном пути Не сыщешь – есть одни лишь подмастерья.

Казалась мне багряной высота, Когда в толпе я у подножья стыла. Взглянула сверху вниз – и суета Особый смысл мне тут же приоткрыла.

Но маленьких камней напрасный бег По склонам гор Давно знаком вершинам: У первой же преграды он навек Затихнет, не достигнув середины...

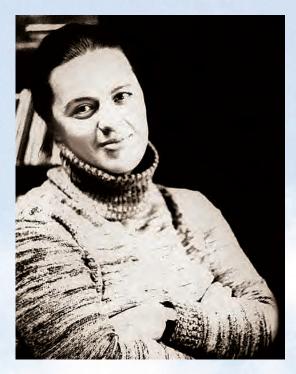
На фоне гор кизил ещё красней, Деревья скрытны – ни слезы, ни жеста. В молчанье гор и в суете людей Ищу секрет Судьбы и совершенства.

Перевод с ногайского Т. Кузовлевой





Марина Анатольевна Ахмедова (Колюбакина) (1952) — народный поэт Дагестана, переводчик, публицист. Автор поэтических сборников, переводов стихов и поэм народных поэтов Дагестана Расула Гамзатова, Сулеймана Стальского, Ахмедхана Абу-Бакара, Анвара Аджиева, Юсупа Хаппалаева, Муталиба Митарова и многих других. Заслуженный работник культуры России и Дагестана. Лауреат государственных премий РД.



# Марина АХМЕДОВА

## КАВКАЗСКАЯ МАДОННА

Мадонна – ты беженка в чёрном, В убогих лохмотьях вдова, Пред ликом твоим чудотворным Тускнеют любые слова.

Не солнечный нимб над тобою, А шквал ледяного дождя, Когда ты озябшей рукою К груди прижимаешь дитя.

Скажи, по костлявым руинам, Под дулами бронемашин, Сквозь лай автоматный и мины В какой ты Египет бежишь?

Ведь Ирод проклятый повсюду: В аулах, лесах и горах, А Господом данное чудо Лежит у тебя на руках.

Опять от наёмных холуев Спасти его хочешь тайком, Но горечь твоих поцелуев Впитал он с грудным молоком.

И завтра, когда возвратишься Ты снова к родным очагам, В душе твоей будет затишье, А в нём — только гнев и тоска.

Мадонна, прижми его крепче, От зарева взор заслони, И русским солдатикам встречным Как мать на прощанье махни.

В молитве, быть может, последней Аллаха за них попроси, И в третье тысячелетье Дитя от войны унеси.

#### ЖЕНЩИНА И МОРЕ

Каждый день эта женщина ходит на мол, добираясь до самого края, и стоит там отважно одна среди волн, восходящее солнце встречая.

И когда вырастает пурпурный цветок из зелёной черты горизонта, зачаровано смотрит она на Восток, опьянев от морского озона.

Долгим взглядом потом провожает баркас, уплывающий в пламя восхода, и в мерцающей тьме золотых её глаз появляется детское что-то.

Что она потеряла и что здесь нашла, в этом каменном нагромождении валунов, что сверкают сильнее стекла, отражая нагие колени?

Но к чему задавать этот странный вопрос, на который не будет ответа?.. Море лижет ей ноги, как преданный пёс, и бросает в объятия ветра.



#### О НАЦИОНАЛЬНОМ ВОПРОСЕ

Нине Маркграф и Наталье Лясковской

Две поэтессы, две мои подружки, две русские – так, что русей их нет... На самом деле – немка и хохлушка, но оттого ещё роднее мне.

А я русачка, надо ж, как ни странно, вдали от родовых своих корней давным-давно в долине Дагестана беспрекословно признана своей.

Аварка я, даргинка и кумычка — и далее считай до тридцати... Кавказские наречья и обычаи, как будто жемчуга держу в горсти.

Мне в этом окружении не грустно вдали жить от отеческих пенат, поскольку здесь себя исконно русской я ощущаю больше во сто крат.

Но иногда такая грусть нахлынет, что от неё спасенья нет ни в чём... Не по России, а по Украине, где спят мои родные вечным сном.

\* \* \*

Выхожу из привычного круга, раздвигая плечом пустоту. Ты кричишь мне: — Останься, подруга! но срывается крик на лету.

И летит, как подстреленный ворон, на границу меж злом и добром. Кто ты?.. Муж мой, жених или ворог, вероломно ворвавшийся в дом?

И зачем неприступные выси променял ты на зыбкость ветвей, золотые и чёрные искры высекая из жизни моей?

Так не спрашивай у пепелища, что за музыка там, за окном?.. Это ветер забвения свищет и грохочет возмездия гром.

Зажимая ладонями уши, поскорей уходи от окна, чтоб спасти свою бедную душу, даже если она не нужна.

Только губ моих сжатых движенье принимать за ухмылку не смей... Не смеюсь над твоим пораженьем, над победою плачу своей.

#### БАКУ

«И, качаясь, идут валы от Баку до Махачкалы.»

Борис Корнилов

Баку, Баку, я не могу забыть твой синий взор, ветров твоих утробный гул и бьющийся на берегу полотнища костёр. И гордых кипарисов ряд, что как дозорные стоят меж морем и землёй... И на Девичьей башне вздох в безвестность канувших эпох и ханской дочери любовь увлёкших за собой. Фонтанов кружево твоих, изысканное, словно стих восточный Низами... И Каспия седую синь, и шёпот листьев на фарси, душистый, как жасмин.

Баку, Баку, я не могу не бредить о ночах в гирляндах тысячи огней, что нефти кажутся черней и терпкими, как чай. Я слышу, как гудит Хазар, разноголосый, как базар, и тюркский говор, и азарт в полночной чайхане, где громко нардами стучат, из армуду смакуя чай, бакинцы при луне.

Но вновь каспийские валы отсюда до Махачкалы идут, как в тех стихах, что мы учили наизусть, выплёскивая страсть и грусть из сердца впопыхах. Поэт, что так был знаменит, теперь уже почти забыт, исчезнув в бездне лет.... Но позабыть я не смогу тебя, гранатовый Баку, и в сердце по тебе тоску защёлкну, как браслет.



# ВЕГІЛА ХАЛКЬЛИС ДАЛАЙРИКІЕС

Классикала произведениебазирад арияби дучІаб, дигалли халкьла далуйти дучІаб, илала тІамали лехІихъути лебилра хІяйранбирахъутири. Илис хъатбикІули калун Германияла, Финляндияла, Монголияла, Китайла ва цархІилти улкнала бегІлара халати концертунала заланазиб. Илис сарри Расул ХІямзатовли багъишладарибти Москвализиб бетурхуси Дагъиста искусствола ва литературала декадала замана илала пагъмули хІяйранварибхІели акІубти пасихІти тугъи:

Ризкьи дикьур лугиван, Далуйта давлачерси, Исбат, хІела тІама саб УркІурбази алтІуси.

Операла машгьурси далайчи, ДАССР—ла ва РСФСР ла Халкьла артистка, Бузерила ХІунтІена Байрахъла орденничил наградитьрарибси Исбат ХІяйдарбековна Баталбековани баркьудлума духІнадицІибти, саркъибти ва лергІер тамашала гІямру деркІиб. Ил ребкІили гІергъи хІябал дус дикибхІели, ил акІубхІейчирад 80 дус дикниличил бархбасахъи, Буйнакъскийла кьакьализибси ил хІеррирули калунси 6—ибил юртла лацличи ил гьанриркахъуси мар—мар къаркъализибад барибси уркьули баршибсири.

Дагъиста жузала издательсиволи I963 ибил дуслизиб илала гьанбикунала жуз дураибсири. Нушала журнал бучІантас ил жузлизибад халали ахІенси бутІа белчІахьес гьалабирхьулра.

ила бегІта ну талихІчебси бархІи акІубсилизи халрирусири, сенкІун ил бархІи тІутІила унъхъразиб сабухъ бурчес бехІбихьибтири. Нушала бахъхІила Таркилизиб биалли халкъ тІутІи дашахъес бурес агарли жявли бехІбихьибтири.

РиштІали лералли наб халкьла далуйтачи ва макьамтачи лехІихъес дигахъира. Набра дигусири далайрикІесра. Амма илдачи лехІахъес дигуси чилра левсигъуна ахІенри.

Школализи рашес замана баиб. ГІур ну ФЗО—лизи ручІес карерхурра. Дила бегІтани пикрибарилри нунира чула санигІят даимбиру или. Бамба ихъянна санигІят бяркъурли, ну неш рузуси цехла мякълабси цархІил цехлизир рузес рехІрихьира. Гъамадси хІянчи сабри хІерикІус нуни итхІели бируси. Амма, селичилра хІерхІеили, наб фабрикализир рузес дигулри.

30 ибти дусмазиб нушала хъалибарг тІутІукабиуб, дудешли биштІати дурхІначил неш рархъратур. Илис кумекбареси илала ну ахІенси чилра аги. Ил дебали къиянси ва жапаси замана сабри. Амма гІямрулизиб гІяхІти адамтира къаршибиркули бирар, къиян—жапализи бикибти адамтас кумекла някъ гъабалтути адамти къаршибиркур. «Ленин елу» газетала бекІ редактор Абзагир Батировли машинкаличир текстани диркІути курсани делчІахъес рархъира ва илди тамандарибхІели радиокомитетлизи хІянчиличи руцахъира.

ХІера илх Іели сарри ну халкьла далуйтачил гьарли—марли тянишриубси. Бахъал пагьмукар далайчиби багьурра. Набчи бег Ілара халаси асар барибсири Татам Мурадовла т Іамали.

Набзирти далуйтачи диги хІясибдарили, сай Татам Мурадовичли дила тІамаличи лехІахъес кьасбариб. Илис дила тІама гІяхІбизур ва ну хорлизир далайрикІес рехІрихьира.

...Дергъ бех Гбихьиб. Мурул дергълизи арякъун. Ну ришт Гаси рурси Бариятличил калунра. Белч Гуди даимбарес ибси пикрира бархъбатес чебуркъиб. Къиянни сабри итх Гели набра: урус мез вайт Га далулри. Багъудира дебали камси сабри. Амма наб илх Гелира кумекбариб. Сецад х Гянчи барибал набчил нотаби дагъахъес музыкала шайчибти руководительти А. Абрамянцли ва XI. Х Гясановли!

Ахирра ну бегІ гьалар сценаличи нуцун дурарухъунра. Зал тамай бицІилри. ГІядатла читла хІевачерли ну сценаличи дурарухъунра, амма кьяшмира някъбира набчи лехІихъули ахІенри. Лебилра набчи рергесван хІербикІули саби или гьанбикиб. Нуни далай бехІбихьира. Лебилра лехІкахъили хІербикІулри. Далай таманбиубмад заллизир тІамри гурдухъун. Дила хІулбазирад нургъби гердухъун. Залли набзибад гІурра далай белчІахъес тІалаббирулри. БелчІунра. ИлхІели аргъира ну гьарли—марли далайчи ретаэс гІягІнили биъни. Аргъира ил дила гІямрула санигІят биъни.

Дергъла жапати дусмазир, селичилра хІерхІеили, нуни консерваториялизи карерхес къасбарира. Дагъиста правительстволи нуАзербайжа пачалихъла консерваториялизир ручІахъес рархъира. Дебали халаси къайгъи дак Іубариб набчила итх Іели радиокомитетла музыкала шайчивси руководитель Петр Фёдорович Проскуринни. Илини сабри наб консерваториялизи карерхахъес бек Ілибиубси кумек барибси. Имтих Іян дедлугух Іелира ил набчил варх леври. Итди дусмазиб Азербайжа консерваториялис бек Ідеш дирулри Узаир ГІябдул—ХІусейновичли. Замана арбякъунх Іели нуни багъурра илала мякъи Дагъистайзирад диъниличила.

Вокалла кафедрала заведующая сарри профессор Маргарита Александровна Колотова, ил Миланнизирра ручГули калунсири. Ил набчи пикриличил лехГахъиб. Къумукъла ва даргала халкъла далуйтачи лехГахъиб ва илди тамашалатили даргиб. Ил малхГямли дила хГулбази хГерризур ва иб: «Студентка ретаурлира или халбара».

Ну консерваториялизи кьабулрарниличила багьурхІели, сунес се—биалра халаси секІал бедибхІеливан разивиублири П. Проскурин. Илини дила някъ чІумабариб ва иб: «Юх, Исбат, гьачамлис аргъили хІерургуд, хІед сегъуна халаси игъбарбиублил. Камси миллатла рурси хІу чебяхІси даражала музыкала багьуди касибси цаибил дубурлан рурсили ретаруд».

Ибкьси белчІудила дусми дехІдихьиб. Гьамадли ахІенри.

Дявтала дусмазиб студентуни бучІутицун ахІенрину, илдани театртазир, бузерила коллективтазир, батагъуназир, белчІудила заведениебазир концертунира чедиахъутири. Илкьяйда нушанира илди дусмала духІнар даршличир имцІали концерт чедаахъира.

1945 ибил дуслизиб Азербайжа операла ва балетла театрлизиб операла студияра абхьибсири. Нуни

балулри гьарли-марси далайчис тІамацунра axІи, сценаличир рирнила шайчирти устадешра дяркъес гІягІнити диъниличила.

1949 ибил дуслизир нуни комсомол II дус биънилис багъишлабарибси студентунала—вокалистунала Лебилсоюзла смотрлизирра бутІакьяндеш дарира. Москвала консерваторияла заллизир ва искусствола хІянчизартала Юртла заллизир дурадеркІибти концертуналара бутІакьянчи сарри. Илаб нуни къумукъла халкъла «Булбул» бикІуси далай ва Римский—Корсаковла «Садко» оперализибад ария делчІунра. ВЛКСМ—ла ЦК—ли дила пагъму дебали ахъли къиматлабариб ва ХІурматла грамоталичил шабагъатларарира.

Консерватория таманбарибх Іели, бег Ілара г Іях Ітигъунти выпускникунала луг Іилизирад сарх Іели, Азербайжа операла ва балетла театрлизир рузахъес маслиг Іятбариб. Амма ил дуслизирал ну Дагъистайзи чаррухъунра ва Дагъгосфилармонияла солистка ретаурра.

Дебали мягІничебси сабри 1951 ибил дусра. ДАС-СР акІубхІейчирад 30 дус диркулри. Ил байрамличи лебилра улкализиб хІядурдеш бетурхулри. Москвализиб Дагъиста искусствола устнала декада бетерхур. Дагъиста искусствола хІянчизар сарлин итхІели наб Бузерила ХІунтІена Байрахъла орден гибсири. Чаррухъунмад наб ДАССР—ла рурибси артисткала хІурматла ура гибсири.

1951 ибил дуслизир ну советская делегациялизир Лебилдунъяла жагъилтала 3-ибил фестивальличи рякъунсири. Берлиннизиб 104 улкала жагъилтала вакилти цалабикилри. Ну илар къумукъла мезли сарри далайрикІуси. Лебилра иштяхІличил лехІихъулри ва илдас дила лалуйти гІяхІдилзулри. Фестиваль къяпІбарили гІергъира нуша ГДР—ла Потсдам, Дрезден ва цархІилти шагъуртази дякъунра ва концертуни чедаахъира. Нуша халаси хІурматличил ва разили гъунирдатурра.

Ил дуслизиб наб гIурра халаси премия гиб – Сталинна.

Ну дебали разириубра газетализиб ишгъуна белк Ібелч Іунх Іелира: «Исбат Баталбекова — Дагъиста дубурлан хьунул адамтазирад цаибил сари илгъуна х Іурматла наградаличи лайикърикибси».

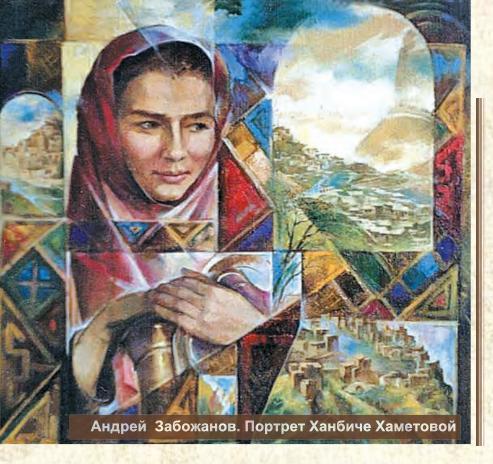
Ну Монголиялизи, Китайлизи, Финляндиялизи ва цархІилти улкнази искусствола вакил сарливан архІябачи рякьунра. Илабра дила пагьмулис ахъси кьимат гиб.

Амма илдигъунти арх Іяби сархибдешунира тамашала гъунибаънибирацун ах Іен. Вег Іла т Іамала чевкадра мурталра узес г Іяг Інили саби. Нунира дила репертуар гъар замана сагабирусири.

Нуни ишкьяйда буруси, советский хьунул адамлис гьанна сегъунти гьарзати гьундури абхьилил, пагьмурти гьаладях І дашахъес сегъунти имканти дедилил багьахъес багьандан саби.

БелкІ хІядурбарибси саби ГІялав ГІЯЛИЕВЛИ

5/2021 Дагьиста хьуных адам



Ханбиче Шихрагимовна
Хаметова (1938). Народный поэт Дагестана, член Союза писателей СССР, член Правления СП России. Награждена Орденом Дружбы. Редактор детского журнала «Соколенок». В 1964 году вышла в свет её первая книга стихов на лезгинском языке «Узоры дум». За годы творчества издано около сорока сборников стихов и поэм.

# Ханбиче ХАМЕТОВА

# Хазранский родник

Хазранский родник, я к тебе припадаю Лицом, опалённым невзгодами лет, И вижу, как женщина немолодая Из глуби прозрачной смеётся в ответ.

О, боже, мы с ней как две капли похожи — Как юность и зрелость, как радость и боль... Но, может быть, только она помоложе За плотной завесой воды голубой.

Поменьше печали в глазах лучезарных, В устах приоткрытых – побольше огня... Хазранский родник, я тебе благодарна За то, что ты прежнею помнишь меня.

И пусть мою юность, как лодочку в море, Однажды теченье твоё унесло, Но в жизни не раз еще с бурей поспорит Моё золотое от солнца весло.

И если смогу, расскажу я об этом В звенящей, как летнее утро, строке. Хазранский родник, ты хрустальным браслетом Укрась мне запястье на правой руке.

Чтоб снова пахнуло из прошлого мятой. Горячим чуреком, парным молоком, И детство, умчавшееся без возврата, Как сын, прибежало назад босиком.

Хазранский родник, я опять возвратилась Послушать твой говор, склонясь над водой. А ты, синеокий, скажи мне на милость, Какие долги не оплачены мной?

Какие ошибки другим не простила, Позволь мне увидеть в твоей глубине, Какие обиды в душе затаила, Как острые камушки пряча на дне?

Хазранский родник, мой кувшин переполнен И горькой водою, и сладкой как мёд. И все же ты вновь мне о долге напомни И доме аульском, где мама живёт.

А я расскажу тебе длинную повесть О городе яростном, будто река... И пусть потускнел твой серебряный пояс, — В нём влаги довольно ещё на века.

Ведь как драгоценные камни сверкают Холодные капли на пальцах моих, Хазранский родник, из тебя вытекает Не только река, но и каждый мой стих.

Не знаю, что в жизни со мною случится, Но родина, как талисман, от беды Меня сбережет и позволит напиться Мне досыта этой студеной воды.



# Баллада о травяном чуду

Сноха нахмурилась, как ночь:

– Опять с травой чуду?..
Поморщилась и вышла прочь –
Искать себе еду.

И в тот же миг больной рукой С крестьянского стола Свекровь нехитрый ужин свой, Смутившись, убрала.

И села робко у окна, С собою говоря: – Ах, доченька, ты нам мила, Как красная заря.

Что оживила старый дом И сына, и меня — Малыш твой радуется в нём, Бубенчиком звеня.

Он имя деда воскресил И счастье нам принёс... ... Да, жаль, у бабки мало сил, Рука болит до слёз.

А раньше я, тебе под стать, Красавицей была И до утра могла не спать, Варила да пекла.

Но сгинул муж мой под Москвой, И в дом пришла беда — Тогда единственной едой Нам стала лебеда.

И поднимала не гулять Я деточек чуть свет, А мяту с щавелем искать На завтрак и обед.

Слезами сдабривая суп, Однажды зимним днём Я выменяла на тулуп Мешочек с ячменём.

Бросая горсточку в котёл, Я напевала вслух, Чтоб от моей похлебки шёл Сытнее хлебный дух:

Варись, ячменное зерно,
 Разбухни от воды,
 Ведь мы такой давным-давно
 Не видели еды.

Ударит вешняя гроза, Зазеленеет луг, Укроп, петрушка и кинза Появятся вокруг.

Не плачьте, детки, хватит сил Нам зиму перенесть – Черешню, сливу и кизил Мы снова станем есть.

А если нам Аллах пошлёт Когда-нибудь муки, Я стану печь вам круглый год С травою пироги.

Ах, чудо будут те чуду – Румяны, как заря, Как наши яблоки в саду В начале сентября.

Пусть каждый до отвала ест Тогда стряпню мою, Пока ему не надоест, Бай, баюшки-баю...

И опускалась тишина — Желанная пора, А горсть ячменного зерна Варилась до утра.

И дети видели во сне, В болезненном бреду, Что наступил конец войне И полон дом чуду.

С тех пор, невестушка моя, Прошло немало лет, А те чуду готовлю я На завтрак и обед.

Их любит сын и любит внук, — Приди же — посмотри — Как солнышко, румяный круг На скатерти горит.

Перевод с лезгинского Марины АХМЕДОВОЙ-КОЛЮБАКИНОЙ



Ил наб КЬИСМАТЛИ савгъатбариб





атІа дергъла дусмазиб акІубти дурхІнира рурсбира дявти тамандиубхІели тухтурти, учительти бетаэс имцІали хьулбикІутири. Амма рурсбала ургаб артистуни бетаэс хьулбикІутира камли ахІенри. Уршбачила буралли, илдала ургаб морякуни, летчикуни, военныйти бетаэс хьулбикІути бахъалри.

РиштІахІели Дагъиста ва Россияла Федерацияла рурибси артистка Асият Кумратовара летчица ретаэс хьулрик Іусири. ВатІа дергълизир жигарла бутІакьяндеш дарибти ва дургъбала игитуни бетаурти хьунул адамтачила буруси «Дугила бяжукуни» бикІуси фильм чебаили гІергъи сабри илизиб илгъуна пикри минабиубси. Илис самолетличир урцес, парашютличил заклизирад тІяхІрикІес дигулри. Нушала рурсбикІун душма бегІлара бурибти асаначибад чедибиркулри, илдани душманти урехилизи бикахъилри. Дугурбазиб диштІати сомолетуначиб урцули ва душмантачи хабарагарти чябхъинти дирули. НикІа Асиятли сари сомолетла рульла г елар чериулри ва ахъих Іирад удирях І х Іерриик Іули, ногъайла халкьла гІяхІгъабза бургъантас багъишладарибти далуйти дучІулри. Илди илала бегІтара хала бегІтара дучІути далуйти сарри.

Асият Кумратовани ишдус сари 80 дус риънила байрам дураберк иб. Ил Ват а дергъ бех Гбихьес бара гьалар 1941 ибил дуслизир Къарачайла-Черкессияла республикализир ак Губсири. Кумратовахъала хъалибарглизиб гех Гел узи-рузи ак Губтири, илдазибад шел сабри халабаайчи миц Гирли калунти.

Асиятла дудеш Сулайбан ВатІа дергъла бутІакьянчи сай. Дергъ бехІбихьибхІели ил 42 дус виуб-

си ара-сагъси мурул адам сайри. Душмантачил ургъес фронтлизи арякьунсири. Къуллукъбирусири хьурабала гІяскарлизиб. Берлиннизи бикайчи дявила гъуни ахъиб. Хъули чарухъунсири I948 ибил дуслизив.

Неш Муслимат рурибси палтарла уста сарри. Итди дусмазир шила хьунул адамтас палтар ибуси ил сарри. Ил палтарлацун ахІенну, далайлара уста сарри. Шилизиб ил агарли мекъ бирули хІебири. Колхозлизир рузесра бажардириркусири. БархІехьуназир хьунул адамтас ва дурхІнас палтар ибусири. Илкьяйдали илини дурхІнас хьулир далуйтира дучІутири «хІушала дудеш дявлизивад ара-сагъли чарухъаб» рикІули.

Дургъби тамандиубх Іели ва Сулайбан хъули чарухъунх Іели, илдачи цабахъал шила адамти цалабиркутири ва илх Іели цалабикибтани Мамай-ханничила, Насрудин-ханничи ва царх Іилти игитуначила далуйти дуч Іутири ва хабурти дурутири.

Халкьла мухІлила творчество дигуси хъалибарг сабри илдала. Илди далуйтира Асият Кумратовани «Дагъистан» Дагтелерадиола хорла артистка ретаурхІели халкьлис халати устадешличил дучІутири. Илала нешлира далуйти цаладирхъутири. Илдира Асиятли иштяхІличил дучІутири. Илала нешлара дебали жагаси тІама сабри. Рурсилара тІама нешлагъуна сабли уббухъун. ГьатІира жагаси. Дебали музыка дигуси рурси сарри ил. Шила адамтани ил чула булбуллизи халрирусири ва «булбул» или дугьабулан билзутири.

Халаси сценаличи Асият Кумратовала гьунира шила художественная самодеятельностьла коллективлизир бутІакьяндеш дирниличибад бехІбихьибсири. Ил шила клублизир далайрикІули гІяхІцадхІи риублири ва илала пагьмуртачила халкьли ункъли балулри.

1957 ибил дуслизир вецІну верхІра дусла гІямруличирси ил Къарачай ва Черкессия Россиялизи дархдикила 400 дус дикнилис багъишлабарибси литературала ва искусствола Декадализир бутІакьяндеш дарахъес рархьибсири. Итх Іели илис РСФСР-ла Верховный Советла ХІурматла грамота бедибсири. Ил дуслизирал ил Къарачайла-Черкессияла далуйтала ва делхъанала ансамбльлизир рузахъес жирарибсири. Чумал дусла г Гергъи Асият рузес Кабардино-Балкарияла делхъла ва далуйтала ансамбльлизи шуррухъунсири. Илар сарри ил Дагъистайзивадси жагьил уршиличил тянишриубси ва илис шери рякьунси.

Жагьил хъалибарг камси заманала гІергъи хІербирес Дагъистайзи гечбиуб. Гьала-гьала илди Ахъушала районнизиб ва гIvp МяхІячкъалализиб хIepбирули калун. Кьяркьси муруй илис далайрик Гахъес къадагъабирулри. Мурул-хьунул багьалис дуцибти хъулразиб хІербирули калун. Сари Асият Сулайбановнани бурули кьяйдали, мурулра сарира декІарти сервизуназирадти пигьлумигъунти сабли уббухъун. Ца дусла г Гергъи илдала хъалибарг пашбехъуб. Бара акІубси урши ГІяличил Асият муруйчирад аррякьун.

Виолетта РАТЕНКОВА



Умурахил Шапиева (1924–2000) даргинская писательница. Родилась в селении Аймаумахи Сергокалинского района ДАССР. Работала редактором даргинского выпуска журнала «Женщина Дагестана». Первая книга рассказов У. Шапиевой «С любовью сердца» вышла на даргинском языке в Дагестанском книжном издательстве в 1963 году. В последующие годы в дагестанских издательствах вышли другие повести и романы У. Шапиевой. За роман «Филлоксера» У. Шапиева в 1998 году была удостоена Государственной премии Республики Дагестан.

Умурахил ШАПИЕВА

# «Сердце земли»

(Отрывок из романа)

очему эта всем известная гора называется Шахри-Мирза, Марьям впервые услышала от учителя истории. Было ей тогда лет тринадцать, но рассказ о судьбе влюбленных настолько взволновал ее, что помнила она его слово в слово. Учитель говорил тихим голосом, но так, словно был очевидцем. Временами голос его даже дрожал, и Марьям обмирала в ожидании развязки. А перед глазами все стояла спускающаяся к прозрачному роднику с высоким медным кувшином на плече Шахри: летящая походка, красивый наряд, серебряные бусы на белоснежной шее...

Рассказывал он лишь однажды. Позднее, сколько бы они, мальчишки и девчонки, ни просили повторить, учитель в ответ только улыбался и смущенно пожимал плечами: видно, слишком близко к сердцу принимал он эту историю, чтобы возвращаться к ней снова и снова...

...Шахри выросла в крестьянской семье. Родители в девочке души не чаяли. Была она на редкость красивая, белолицая, краснощекая, что тебе яблочко, созревшее на солнечной стороне. Яркий румянец не сходил с ее лица.

Когда Шахри подросла, мать, пуще всего боявшаяся сглазу, запретила ей бегать с подружками. Девушка одна в ранний час спускалась с кувшином к роднику. Она не могла оторвать глаз от восходящего солнца, от золотящихся под его первыми лучами каменных утесов, горных вершин, с нежностью вслушивалась в тихое журчание хрустальной воды.

Но как только раздавалось блеяние овец, Шахри хватала кувшин и летящей походкой устремлялась прочь, не в силах унять сердце. Боялась, что молодой пастух Мирза увидит ее сияющие влюбленные глаза.

Однажды настал день, когда мать лишила девушку и этой радости, решив выдать замуж за нелюбимого.

Шахри теперь и к роднику не пускали, готовились к свадьбе. А девушка видела перед собой только



Мирзу. В бешмете из домотканой шерсти, туго обхватывавшем талию, и в неизменной белоснежной папахе со свисающими сосульками ягнячьей шерсти. На ногах простые чарыки. Из-под прямых бровей на нее устремлены черные глаза, в них алмазные искры. Эти глаза встречали и провожали ее каждое утро. А как он играл на свирели!

И брызжущие лучи утреннего солнца, и тихо звенящий родничок, и глаза любимого наполняли ее душу такой радостью, что хотелось петь. Но разве могла девушка позволить себе петь во весь голос, так, чтоб услышал ее голос любимый?

И все-таки Шахри вымолила у матери разрешение в последний раз сходить к роднику. Мать позволила ей это, видя, как печальна дочь.

Любуясь красавицей дочерью, ее длинными косами, спускавшимися до колен, мать думала про себя: «Ничего, стерпится — слюбится. Примирится с судьбой. Чем хуже ее жених любого из аульских парней? Станет верной и послушной женой своему мужу, как была до сих пор верной и послушной дочерью».

Шахри, набирая воду в кувшин, не торопилась убирать его из-под струи. Заливаясь слезами, она подставляла под нее руку; то набирала полную ладонь, то просто перекрывала струю. И шепотом изливала роднику свое горе: «Что мне делать? Узнала я, что такое любовь, и как теперь жить мне без нее? Как повернуться лицом к нелюбимому, который смотрит на меня, точно коршун на добычу? Горы мои родные, солнце мое золотое, помогите. Продают меня за богатство. О Мирзе и слышать не хотят, беден он, всего-навсего пастух. Но в чем же вина его?..»

Поставив полный кувшин рядом с родником, Шахри повернулась к самой высокой горной вершине, ее раньше других ласкалилучи восходящего солнца. Она мысленно прощалась с любимым, с которым не успела и словом обмолвиться, которого и рукой не коснулась. И вдруг побежала, приподняв с обеих сторон платье, чтоб не намокло от утренней росы. Вскоре она уже была у подножия горы. Стала взбираться. Ей хотелось достичь этой вершины, оттуда рукой подать до звезд. Вдруг всемогущий аллах смилостивится над ней, превратит ее в звезду, тогда она каждый день сможет видеть любимого, слушать мелодии его души...

Не понимая, что происходит с девушкой, с тревогой в сердце следил за ней пастух, пока не исчезла она из виду. Ждал, что она вот-вот вернется. Ведь кувшин стоял у родника. Но девушка не появлялась. И Мирза, бросив ягнят, пустился за ней.

Гора была изрыта множеством селевых потоков и испещрена таким же множеством тропинок. Какую из них выбрала Шахри, пастух не мог разгадать. И остановился на самой крутой. Тропа не поддавалась, сопротивлялась ему, он становился на четвереньки и упорно лез в гору. Хватался за каждый кустик, за каждый выступ, за каждый камень. Малейший шорох заставлял его вздрагивать, думать о том, что где-то здесь, за каким-то из камней, притаилась Шахри и вот

сейчас даст о себе знать. Может, она нарочно выставляет на дороге камни, чтобы ему легче было идти?

Мирза упрямо поднимался вверх, то и дело оскальзываясь и падая. Когда он достиг вершины горы, солнце поднялось уже высоко. Дух захватывало от этой высоты, здесь гулял ветер и величаво парили орлы. Мирза решил поиграть на свирели, может, Шахри откликнется? Но разволновался и закричал:

-Шахри, где ты? Отзовись! Я пришел за тобой!.. В ответ он услышал только: ой-ой-ой. Уже не помня себя, повторял одно и то же, и каждый раз гора возвращала его же слова.

Мирза испугался. Его била дрожь. Вдруг у самого обрыва на одном из кустов он увидел белый гулменди – тонкий шелковый платок. И похолодел от ужаса: девушка бросилась в пропасть. Схватил гулменди и, закрыв им лицо, бросился вслед за любимой. Летел в пропасть, как птица с подрезанными крыльями.

 ${\bf C}$  тех самых пор и стали называть эту гору Шахри-Мирза...

Закончив рассказ, Марьям перевела дыхание, совсем как учитель когда-то. От нее не ускользнуло, что грустная история влюбленных не произвела впечатления ни на детей, ни на мужа. Может, не умела она говорить столь проникновенно, находить доходящие до каждой души слова, как это умел их старый учитель. Ведь она помнит, как переживала за судьбу юных влюбленных, несколько дней ходила сама не своя, даже ночами просыпалась с мыслью о них.

Кажется, теперешних детей подобными рассказами не удивишь.

 Похоже на сказку. Да так оно и есть, – только и сказала дочь.

Сын-четвероклассник, даже не дожидаясь вопросов матери, заявил:

- Выдумки это. Чего только не придумают! А ее второклассник выразился и того хлеще:
- Дурак этот Мирза. Из-за какой-то девчонки в пропасть бросился.

Тогда Марьям обратилась к мужу:

- А ты чего молчишь? Тоже так думаешь? Ильяс, лежавший с прикрытыми глазами, открыл их, посмотрел с улыбкой на жену и сказал:
- Я думаю не об этом, а о том, что если не отделю рой в оставшемся улье, то он тоже сорвется с места.
- «И он слушал меня вполуха,— с грустью подумала Марьям. Или вовсе не слушал. У него только пчелы на уме». А вслух сказала:
- -Может, все-таки не пойдешь искать пчел? Оставил бы ты эту затею. Известно ведь, какие они злые, когда вырываются на волю. Не дай бог, набросятся и начнут жалить. Да что я тебя учу, и сам не хуже меня знаешь.
- Из всех живых существ, сказал полушутя-полусерьезно Ильяс,— только пчелы погибают, вонзив в кого-нибудь жало. Вот бы так было с людьми, которые отравляют жизнь другим. Ужалил погибай! Сразу бы все научились жить в мире да согласии.

Перевод с даргинского М. Даибовой.



Зумруд Гаджи-Курбановна Ханмагомедова (1915–2001) — первая табасаранка, получившая высшее образование, а также первая табасаранская поэтесса. Правнучка крупнейшего учёного-историка, просветителя дореволюционного Дагестана Гасана Алкадари.

# Зумруд ХАНМАГОМЕДОВА

# Кружево лучей

Если б только вязать я могла, Из лучей кружева бы ткала, Чтобы солнце на женских плечах Засияло, как тёплый очаг.

Спряла я бы из облака нить, Чтобы светлой судьбой одарить Наших девушек – пусть никогда Их сердец не коснётся беда.

Ярких звёзд золотую пыльцу, Что так юным невестам к лицу, Тёмной ночью бы я собрала, Чтоб любовь их не ведала зла.

Попросила бы я у небес, Чтоб земли нашей недуг исчез... День и ночь я ткала бы платок, Чтоб мой труд исцелить её смог.

### Соловей

В цветущем саду твоя песня слышна, Как добрая весть, что настала весна! С надеждой стою у раскрытых дверей, Мечтая увидеть тебя, соловей!

Чудесной весны благодать я люблю И трепетно сладкие трели ловлю. Ашуг, убирай свой чунгур поскорей – Никто не сравнится с тобой, соловей!

Тебя обо многом не смею просить, Одну лишь мне песню прошу посвятить, Чтоб нежный твой щебет средь грубых ветвей До самой души долетел, соловей.

Сторевшему сердцу несчастной Зумруд Позволь насладиться им пару минут. Хоть лет уже кануло столько и дней, Судьба неизменна моя, соловей!

> Перевод с табасаранского <mark>Марины Ахмедовой-Колюбакиной</mark>

\* \* \*

С фотографии, любимый, нежно смотришь мне в глаза ты — Как живой, и слёз горючих удержать я не могу. В грозной битве за отчизну жизнь отдавшего солдата Образ светлый, незабвенный вечно в сердце берегу.

Раны старые с годами открываются порою, Но бывает – непрестанно рана свежая болит. Если молодость теряет всё, что ей дано судьбою, То ничто на белом свете эту боль не исцелит.

Пережив весну и осень, холод старости встречая, Саду зимнему не нужно понапрасну расцветать. Жить минувшим бесполезно и, в былое возвращаясь, Невозможного желая, жизнь не стоит искушать.

Отгремят над миром грозы, встанет радуга над полем – Разве можно радость жизни нам изведать без утрат? На твоё, любимый, фото я смотрю теперь без боли – Память радугой весенней освещает мой закат.

\* \* \*

В дни, когда несёшь по жизни ты любви святое бремя, Сердце пламенем пылает, виден смысл в твоей судьбе. А когда большому чувству догореть приходит время, Ты к Всевышнему взываешь, чтобы Он помог тебе...

Дерево, что я взрастила, не давало урожая, И срубил его садовник беспощадным топором. Сердце горестно рыдало, от тоски изнемогая, Только дерево упало без надежды на добро.

Ветки с дерева срубили, стан цветущий раскололи, И надежду на спасенье истребили у него. В жарком пламени полено тяжко корчилось от боли, В печке дерево сгорело, не осталось ничего.

О, садовник неразумный, что наделал ты, жестокий?! Много лет ведь украшало это дерево твой сад! Нынче дерево сгорело, ты остался одиноким, И теперь уж невозможно ничего вернуть назад.

Перевод с табасаранского Ивана ГОЛУБНИЧЕГО

Клара Власовала творческая мастерская тІама-гьамали бицІибси ва бахъал халкьличилси Москвализибси Белорусский вокзаллизибад гьарахъли ахІи мерлабиубли саби. Ил минала москвалан сари. Амма илини сари дагъистанланнизира халрирули сари. Клара Власова РФ-ла рурибси художник сари. СССР-ла художникунала Союзла член сари. Даршличир имцІали выставкала бут Такьянчи сари. Илала хІянчурби дунъяла бегІлара халати ва хІурматла музейтазир дихІули сари. Россиялизир ва илала дурар бахъал адамтани вегІдешла коллекциябазирра дих Гули сари илала произведениеби. Илди чедаэс вирар Япониялизир, Германиялизир, Франциялизир, США-лизир, Италиялизир, Чехиялизир ва цархІилти улкнала музейтазир. Художница акТубси сари 1926 ибил дуслизир. Пагьмучебти дурхІнас хасбарибси Москвализибси художественная школа таманбариб. ГІур Суриковла уличилси Москвала пачалихъла институтлизи карерхур ва ункъли таманбариб. Клара Власова -Москвала рурибси художник сари. «ХІурматла Лишан» орденничил наградитьрарибси сари. Ил илкьяйдали Дагъистан Республикала рурибси художникра сари.



# Клара Власовала Чохлизи гьуни

лара хІеррируси халали ахІенси коммунальная квартирала улкьайлизирад Кремльла кІалгІяла къуббаби ункъли чедиу. РиштІали рирухІели илини илдала суратуни дирули рири. Кисточка илала гІямрулизиб гьар бархІи някълизи бурцуси гІягІниахъалали бетаур. Художницас цацахІели сари алкІухІелира някълизиб кисточка лебри кьалли или гьанбиркули саби.

- Агь, чумилра кисточка дикиб дила някъбази, илди нуни чумилра дуркь-диахъубра. Илдиг Іядатлибиубли дила

мастерскаялизибси халаси вазализир тІашли дирар. Вавнала мерличир. Илдинаб вавнигъунти сарра сари. Сенрил художникуназивад цали бурибсирих Іела кисточкабачилси вазализибад пергер натюрморт бетарар или.

ДурхІяли рирухІели ну фехтованиеличи рашули рираси. Абзаначир гьаларти меранира дурцира. Набзи физкультурала институтлизи карерхахъес маслигІятбирули булан калун. Амма нуни суратрикІни чеббикІира ва ца гьачамалра ил барниличи я пашманхІериубра...

Илала гьарзаси мастерскаялизир азирличир имцІали картина лер дихІули, амма ил хъули хІябличиб имцІали адам кахІебурцар. ИмцІасигъуна мер буцили саби Дагъистайс багъишладарибти ва илар далкьа ахъурти картинабани.

- Дила мастерскаялизирти картинабазибад гьарил мурт ва чинаб белкІунсил балас. ХІяжатбикибх Іели наб дигусигъуна илдазибад гьамадли баргесра рирус, пахруличил бурули сари Клара Филипповнани. Искусстволи сарри набзир Дагъистайчи диги

# Женщина **Aazecma**k



На даргинском языке Учредитель:

Министерство информации и печати Республики Дагестан.

**Главный редактор** Н. М. КЕРИМОВА e-mail: J-dag@mail.ru

Редакционная коллегия: заместитель главного редактора

А. Ю. АБДУРАХМАНОВА, e-mail: delia25@mail.ru ответственный секретарь

С. Х. БУЛГАЕВА

**редактор русского выпуска** Г. Х. АСАДУЛАЕВА

редактор аварского выпуска Б. Ш. МУХИДИНОВА bahu4y@mail.ru

редактор даргинского выпуска П. Г. ВАГИДОВА

**редактор кумыкского выпуска** П. Х. ХАЙБУЛЛАЕВА

редактор лезгинского выпуска Н. Н. ИБРАГИМОВА

e-mail: shikhnabieva1981@mail.ru **редактор лакского выпуска** 3. Т. АБДУРАХМАНОВА

**редактор табасаранского выпуска** С. М. ИСРАФИЛОВА Корреспонденты:

Э. ИБРАГИМОВА, А. ТАЖУДИНОВА, B. PATEHKOBA.

**Заведующий редакцией** С. М. ГАМЗАТОВА Художественный редактор

Г. А. КУРБАН-АДАМОВА, e-mail: guleymat@mail.ru

**Адрес редакции и издателя:** 367018, Республика Дагестан, г. Махачкала, пр-т Насрутдинова, 1а. e-mail: j-dag@mail.ru

**Журнал отпечатан в типографии:** ГАУ РД Излательский пом «Пагеста РД Издательский дом «Дагестан».

**Телефоны редакции:** 65-00-36, 65-00-37, 65-00-39, 65-00-40.

Официальный сайт журнала «Женщина Дагестана»: женщинадагестана.рф

Сдано в набор 30.08.2021 Подписано в печать 16.09.2021. Формат бумаги 60 х 841/8. Объем: 5,5 печ. л. Заказ № 0905. Тираж (3368) 353 экз. Журнал для семейного чтения. Издается с 1957 г. Выходит на аварском, даргинском, кумыкском, лакском, лезгинском, русском, табасаранском языках один раз в два месяца.

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ТУ05-00429 выдано Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Республике Дагестан.

На обложках:

I, IV – «Навстречу солнцу» Г. Курбан-Адамова; II – первый женский журнал в Дагестане «Красная Горянка»; III - Работы художника К. Власовой

акІахъубтира. Ну илала бутІали ретаурра. Дунъяличир дахъал жагати мерани лер. Илдира чедаира нуни. Амма гьарли-марли наб ну регІси юртли бетаур ЧІянкІли Дагъистанцун. Ну имцІаливан Москвализир яра Дагъистайзир рирус. Дагъистан дебали жагаси мер саби, пагьмукарти, разити, гІяхІялдешлис хъярхъти адамти хІербирули саби илизиб.

Гьарли -марли наб бегІ гьалаб ДагъистанабхъибсиригьаннамицІирли агарси дила мурул ва валликьяна ГІямар Ефимовли. Наб дигахъис гьаннара дургъбас г ергъиси Дагъистан. Ил наб гІяхІил гьанра биркур. ХХибил даршдуслизиб Дагъистайзибад бахъал пагьмучебти поэтунира писательтира дурабухъун. Цабахъал лебри итх Іели художникунира, композитортира, хореографунира. Илди лебтанилра Дагъистанра лебгІеб жагали сипатбариб, чебаахъиб, ил машгьурбариб. Тамаша ахІену, илала гьарил шила сунела гІядатуни, палтар, далуйти, делхъ, музыка лергу! Чумилра шилизи раира илар ну, амма кІел цагъунти чех Іедаира.

Клара Филипповна Дагъииста гьарил шилизи раиб. Дагъистайс багъишладарибти дахъал картинаби делкІун. Илдазирад сарри: «Балхъарла устни», «Къурушла кьалтинти душанти», «Чохла гелешмешуни», «Даргала рурсби», «Расул XІямзатов», «ЧІ<mark>охлизи гьуни»,</mark> «Дагъистайзиб байрамла бархІи», «ЧІохлизибси дила юрт», « Дагъиста гІянтІикІа матяхІличил дила портрет» (Ил картина Третьяковская галереяли асибсири).

Клара Власовала картинабира ил сари кьяйдали разити, дахъал ранганарти, берх Іилиуртигъунти, хІерикІусила гьав ахъбурцути сари. Ил реализмала дазурбала рух Інар рузусири. Илала картинаби хІясиблира багьес вирули сай ил Суриковла институтлизирад дурарухъунси художник риъниличила. Ил хабарла Сергей Герасимовличир руч Гули калунсири.

ЛебгІеб тамашала, давлачебси ва дахъал ранганар творчествола регІ художник сари Клара Власова. Ил гІямру хІулбала шалаван дигуси художникла картинабира гІямруличи умутчерти сари. Илди ак Гахъес гьавра иштях Іра илис Дагъиста ванзали дедлугутири, сабира илис сунелали бетаурсири.

- ЧІохли ну тамай хІякризахъурра. Нуни илизиб бахъх Іила ца юрт булан асира. Юртла бяхІличир нуни чех Геибси Пиросманили дарибти суратуни булан лер. Илди нуни мях Ікамдарилра ва дуэс кьас агара.

Муруйра нунира ил бахъх Іила дубурланна юрт ремонтбарили, къулайси агиличи бушира. Хъалч сагабарира. Гьар дус нуша Москвализирад Чохлизи дашира ва илаб замана буркІира. СуратдикІесра гІяхІси мер сабри ил,- бурули сари Клара Филипповнани.

<mark>Ишаб Клара Филипповнала</mark> бахъал гъамти гьалмагъуни леб. **МяхІячкъалал**изиб х**І**ербирули саби жявхІелла гьалмагъуни Камиль ва Фатима Чутуевхъали, Каспийсклизир Дагъистайзирадси чячян Роза Далгатова, ЧІохлизибти лебилра илини жявлил сунела тухумлизи халбирули сари. Лебтанилра сарира уркІилис дурхъаси адамван кьабулрирули сари.

- Бархьси, дила мурул вебкІили гІергъи, ца чІохланни наб някъра уркІира гьаладирхьули калун. Амма ну кьабулх Іерикира, сенк Іун ил дила творческий плантази кабурхуси ах Іенрину, - дукарк Іули сари ил.

Дагъистайзиб Клара Филипповнала урк Іили жявлил дебаси мер баргили сари ва илар дебариубли сари. Францияла Альпила дубуртазир къарширикибх Іели, машгьурси скульптор Вадим Шеловлизи «Марлирагу, ишаб Дагъистайзибван саби» ибсири. Вадим илх Іели иличи шуряхъиб, амма бурибси марлизи халбарибси ах Іенри. Яргаличил Дагъистайзи ракІибхІели, илис Дагъистайзив сай Вадим Шелов къаршиикибсири. Илх Іели ил Клара Филипповначил тамай кьабуликиб ва иб: «ХІу рархьси руилри, Клара, Дагъистан сих Грула хабаргъуна буили саби!»

Гьанна Клара Филипповна 95 дус риубли сари. Амма дагьрилизирадра вайтІа ахІен, гьачамлис суратрик Іесра бажардириркули сари. Дагъистайзи гьачамлис бак Іили балкьх І еурти илала картинабазибад Дагъистайчил тянишбиэс бирар, сенкІун илала лерилра хІянчурби уркІи кабихьили дарибти сари. Илдазиб Дубуртар улка леб!

Виолетта РАТЕНКОВА





